



Иницијатива Чоке, Кикинде и пет румунских општина Отворити граничне прелазе код Врбице и Накова

Општине Чока и Кикинда, са још пет општина у Румунији: Валкањ, Санниколау Маре, Саравале, Комлуш Маре и Дудешти Веки, упутиле су иницијативу Владама Србије и Румуније за отварање друмских граничних прелаза Врбица–Валкањ код Чоке и Наково–Лунга код Кикинде.

Иницијатива је покренута и потписана на заједничком састанку одржаном у Кикинди, а за отварање ових прелаза залажу се и привредници обе општине, јер би се скратио транспорт робе до тржишта ЕУ. Према подацима Регионалне привредне коморе Кикинде привредници из Кикинде, Чоке и Новог Кнежевца већ имају суфицит у пословању са привредницима из Румуније од скоро десет милиона евра. Отварање границе подржава и Савез Срба у Румунији чији потпредседник Славољуб Аднађ каже да је иницијатива за отварање овог прелаза покренута још 2009. године.

– Настојаћемо да ово прерасте у прелаз који ће стално функционисати. То ће допринети економском развоју и зближавању становништва са обе стране границе. Грађани из Румуније се радују и поздрављају иницијативу очекујући да се успостави стални гранични прелаз Врбица–Валкањ. Постоје везе људи са обе стране границе и тиме би се оне унапредиле. У овом делу Баната, Великом Семиклушу, Чанаду, Сараволи и Великом Сент Петру, који су у близини границе има доста Срба. За нас је то значајно и за очување националног идентитета, као и за Мађаре и Румуне који живе са једне или друге стране границе. Настојаћемо и надаље да урадимо све што је до нас да би се прелаз трајно отворио – рекао је Славољуб Аднађ.

Пограничне полиције Србије и Румуније сматрају да на овим прелазима нису потребна велика инфраструктурна улагања, јер је до пре десет година, када је Румунија постала чланица Европске уније, на њима функционисао малогранични прелаз.

– Отварање граничног прелаза Врбица–Валкањ је заједнички интерес Чоке и пограничних румунских општина. Као најближи суседи желимо да развијамо партнерске везе у привреди, култури и спорту. То би посебно било важно за привреду свих пограничних места са обе стране границе, јер би допринело бржем економском развоју наших општина – изјавио је председник општине Чока Балаж Ференц приликом привременог отварања граничног прелаза Врбица–Валкањ прошле године. Он каже да је отварање овог граничног прелаза после скоро 10 година, иако привремено, од изузетног значаја и верује да ће ускоро бити и дугорочно отворен.

– Прелази би требали поново бити у функцији са мало улагања и настојаћемо да се и током ове године у више наврата отвори, док питање прелаза не буде трајно решено. Поред сусрета старих пријатеља и рођака са обеју страна, отварање границе би имало и привредни значај за овај део Баната – изјавио је Балаж Ференц.

Учесници скупа у Кикинди су једнодушни у оцени да би Румунија са своје стране требала да убрза процедуру отварања граничних прелаза са Србијом, јер би њен улазак у зону Шенгена отежавало ову иницијативу.

– Мислим да ће баш те околности убрзати отварање прелаза, па очекујем да сви пратећи послови буду завршени пре уласка наше земље у Шенген – изјавио је Георги Накв, председник румунске пограничне општине Дудешти Веки. Слично су говорили Иоан Буицу Драгос, председник Валкања и префект жупаније Тимиш Еуген Догариу.

– Желимо да се врати пређашње стање и да се граница отвори, јер би то много значило за привредно-економску сарадњу места овог дела Баната, јер су његови житељи од давнина били упућени једни на друге – поручили су са заједничког састанка у Кикинди.

Н. Колунџија

Csóka, Nagyikinda és öt romániai község kérelmezi határátkelő nyitását Egyházaskérnél és Nákófalvánál

Csóka, Nagyikinda és öt romániai község (Nagyszentmiklós, Valkány, Sárafalva, Nagykomlós, Óbesenyő) közös kérelemmel fordult Szerbia és Románia kormányaihoz, amelyben közúti határátkelők megnyitását kérik Egyházaskér és Valkány, illetve Nákófalva (Nakovo) és Lunga települések között.

A kezdeményezést a nagyikindai megbeszélésen írták alá. A határátkelő megnyitását fontosnak tartják a községek üzletemberei is, mert így lerövidülne az út az EU piacáig. A nagyikindai Regionális Gazdasági Kamara adatai szerint a kikindai, csókai és törökkanizsai üzletemberek a romániai partnereikkel folytatott üzletelések során mintegy tízmillió euró bevételi többletet valósítottak meg. Ezt a kezdeményezést a Romániai Szerbek Szövetsége is támogatja. A szövetség alelnöke, Slavoljub Adnad elmondta, hogy a határátkelő megnyitásának ötlete még 2009-ben született.

– Szeretnénk elérni, hogy ezek folyamatosan nyitva tartó határátkelők legyenek. Ez hozzájárulna a határ mindkét oldalán élők gazdasági helyzetének javulásához, és kapcsolataik szorosabbá tételéhez. A romániai polgárok örülnek ennek a kezdeményezésnek, remélik, hogy állandóan nyitva tartó határátkelő létesül Egyházaskér és Valkány között. Ez hozzájárulna a már meglévő kapcsolatok bővítéséhez. Bánátnak ezen a határhoz közeli részén, Nagyszentmiklóson, Csanádon, Sárafalván, Nagyszentpéteren elég sok szerb él. Számukra is, akár a régióban élő magyarok és románok számára is a nemzeti identitás megőrzésének szempontjából igen jelentős szerepe lenne ennek a határátkelőnek. Továbbra is mindent megteszünk, hogy ez a kezdeményezés valóra váljon – mondta Slavoljub Adnad.

A szerb és román határorség szerint ezek a határátkelők nem igényelnek túl nagy infrastrukturális befektetést, mert tíz évvel ezelőtt, mielőtt Románia az EU tagja lett, kishatárforgalmi átkelőhelyként működtek.

– Az Egyházaskér–Valkány határátkelőhely megnyitása közös érdeke Csóka községnek és a határ menti román községeknek is. Ez hozzájárulna a gazdasági, a kulturális és a sportkapcsolatok fejlesztéséhez. Ezek közül a legfontosabb a gazdasági kapcsolatok fellendítése, ami elősegítené e községek gyorsabb fejlődését – mondta Balázs Ferenc, Csóka község elnöke tavaly, a határátkelő ideiglenes megnyitása alkalmával. Az elnök szerint az átkelőhely időszakos megnyitása is jelentős, de bízik abban, hogy sikerül ezt állandóvá tenni.

– A határátkelők kevés ráfordítással működőképessé tehetők. Az idén is megpróbáljuk több alkalommal ideiglenesen megnyitni őket, de a cél ezek állandósítása. Azzal lehetővé válna a határ két oldalán élő rokonok, barátok és üzletemberek találkozása – mondta Balázs Ferenc.

A nagyikindai tanácskozás résztvevői egyetértettek abban, hogy a határátkelők megnyitása körüli hivatali eljárásokat a románoknak kellene felgyorsítani, mert Románia csatlakozása a schengeni egyezményhez ezt a folyamatot megnehezíti.

– Szerintem ez a körülmény meggyorsítja a határátkelők megnyitásának megvalósítását, és ez megtörténik, mielőtt hazánk csatlakozik a schengeni egyezményhez – jelentette ki Georgi Nakov, Óbesenyő községi elnöke. Hasonlóan vélekedett Ioan Buicu Dragos, Valkány elnöke és Eugen Dogariu, Temes megye prefektusa is.

– Szeretnénk visszaállítani a régi állapotokat, megnyitni a határt, fellendíteni a gazdasági és egyéb kapcsolatokat, hiszen Bánát ezen részének lakói mindig is egymásra voltak utalva – üzenték a nagyikindai találkozó résztvevői.

N. Kolundžija



Szestanak predstavniká sedam opština iz Srbije i Rumunije u Kikindi sa kog je pokrenuta inicijativa za otvaranje granicnih prelaza Srbija és Románia hét községe képviselőinek találkozója Nagyikindán

Старачка домаћинства без помоћи у кући од почетка године Геронтодомаћице чекају дозволу Владе

Од почетка године 27 геронтодомаћица, геронтодомаћина и неговатељица више не обилазе 103 старачка домаћинства нити воде рачуна о 11 корисника дневног боравка на територији општине Чока, којима је њихова помоћ била драгоцене, а често и једина. Разлог томе је почетак примене Закона о изменама и допунама закона о буџетском систему, којим се ограничава укупан број запослених код корисника јавних средстава. У Центру за социјални рад Чоке кажу да су средства за овај вид социјалних давања обезбеђена, али док не добију сагласност Владе, не могу да обнове уговоре са до сада ангажованим радницима. – Очекивали смо да ће се ово питање решити по убрзаном поступку, али како нам је саопштено захтеве за заснивање радног односа надлежно тело ће разматрати сваког 25. у месецу, па очекујемо да тада буде решено и наше питање, – каже геронтодомаћица В.М. Она каже да и поред тога што нису у радном односу поједине геронтодомаћице и геронтодомаћини посећују старачка домаћинства која су до сада обилазили. То је сада волонтерски рад и без обавезе смо, али када знам да мом клијенту, тешко покретној жени, нема ко да по овом времену донесе хлеб и основне животне намирнице или да почисти снег са врата, не могу, а да је не обиђем и помогнем, – каже ова хумана



Народна кухиња у Чоки
Геронтодомаћице доносиле и оброке за беспомоћне
A csókai népkonyha
A geronto-háziasszonyok ételt is visznek a rászorulóknak

жена. Она додаје да је већина геронтодомаћица наставила да обилази особе које су неговале и помагале им, без икакве надокнаде иако су и саме у тешкој материјалној ситуацији, јер не могу да их оставе без неопходне помоћи. Корисница услуге геронтодомаћице В.Р. каже да је чула да њена неговатељица више није плаћена за посао који обавља, али да је и даље повремено обилази и помаже да лакше „преболи“ самачки живот. У Центру за социјални рад Чоке очекују да 25. фебруара добију сагласност за обнављање уговора са геронтодомаћицама, геронтодомаћинима и неговатељицама како би наставили пружање помоћи све већем броју корисника кућне неге и дневног боравка, а посебно истичу захвалност онима који су наставили да обилазе старачка домаћинства као волонтери.

Н. Колунџија

Az előregedett háztartások az év eleje óta segítség nélkül vannak A geronto-háziasszonyok a kormány engedélyére várnak

Az év eleje óta 27 geronto-háziasszony, gerontogondnok és ápolónő nem látogatja azt a 103 előregedett háztartást, és a Nappali Központ sem foglalkozhat a 11 fogyatékkal élővel, akikkel eddig törődtek, és akiknek erre nagy szükségük van. Ennek az az oka, hogy életbe lépett a Költségvetési rendszerről szóló törvény módosítása és kiegészítése, amely korlátozza a munkavállalók számát a költségvetés felhasználóinál.

A csókai Szociális Központ szerint erre a szociális ellátásra biztosítva van a pénz, de amíg nem kapják meg a kormány jóváhagyását, nem hosszabbíthatják meg a szerződéseket az eddig foglalkoztatottakkal.

– Bízunk abban, hogy ez a probléma gyorsan megoldódik, de úgy értesültünk, hogy a munkaviszony létesítéséről minden hónap 25-én tárgyalnak az illetékesek, reméljük, ekkor rólunk is döntenek – mondta B.M. geronto-háziasszony. Elmondta még, hogy a geronto-háziasszonyok és gerontogondnokok többsége, habár maguk is nehéz anyagi helyzetben vannak, továbbra is látogatja azokat az időseket, akikhez eddig jártak. – Ezt most önkéntes alapon tesszük, de mivel tudom, hogy az egyedülálló, mozgáskorlátozott asszonynak, akihez eddig jártam, nincs aki kenyeret vigyen, vagy eltakarítsa a havat az ajtaja előtt, nem állhatom meg, hogy meg ne látogassam, és ne segítsek neki – tette hozzá ez az együtt érző asszony. Az egyik gondozott magányos asszony, B. P. is elmondta, hogy hallotta, hogy az ápolója nem kap fizetést, de azért őt időnként meglátogatja, és segít neki.

A Szociális Központban remélik, hogy február 25-én megkapják az engedélyt a szerződések meghosszabbítására, és tovább folytatódhatnak a házi gondozások, és tovább működhet a Nappali Központ is. A központ munkatársai elismerésüket és köszönetüket fejezték ki mindazoknak, akik önkéntes alapon segítik a rászorulókat.

N. Kolundžija

Испитивање обрадивога пољопривредног земљишта

Шеф Одељења за привреду, пољопривреду, развој, урбанизам и стамбено-комуналне делатности Ева Шевењхази обавештава пољопривредне произвођаче на територији општине Чока да је покренут поступак јавне набавке за вршење услуге утврђивања плодности обрадивог пољопривредног земљишта. У периоду од 20. фебруара до 20. марта 2014. године очекујемо пријаве за анализу минералног азота N – мин методом (нитроген на парцелама под житарицама).

После 20. марта текуће године примају се захтеви за комплетну хемијску анализу земљишта.

После 20. фебруара 2014. године у канцеларији услужног центра општине Чока Потиска бр. 20, као и у просторијама месних заједница, могу се преузети и предати обрасци за испитивања плодности обрадивог земљишта.

Захтев мора да садржи име произвођача, број газдинства, катастарску општину, број парцеле, врсту усева и контакт телефон.

Све додатне информације заинтересовани могу добити путем телефонског броја 0230/71-620.

Д.К.

A megművelhető mezőgazdasági földterületek vizsgálata

A Gazdasági, Mezőgazdasági, Fejlesztési, Városrendezési és Lakásügyi-kommunális tevékenységek Ügyosztályának főnöke, Sövényházi Éva tájékoztatja Csóka község területén tevékenykedő mezőgazdasági termelőket, hogy megindult a közbeszerzési eljárás a megművelhető mezőgazdasági földterületek termékenységének megállapítására vonatkozó szolgáltatás végzésére. 2014. február 20-a és március 20-a közötti időszakban várják az ásványi nitrogén elemzésére vonatkozó jelentkezéseket, az N-min módszerrel (nitrogén a kalászosokkal bevetett parcellákon).

Folyó év március 20-a után veszik át a termőföldek teljes vegyi elemzésére vonatkozó kérvényeket.

2014. február 20-a után Csóka község szolgáltató központjának irodájában, a Tisza mente 20. szám alatt, valamint a helyi közösségek irodáiban vehetők át, és adhatók be a megművelhető földterületek termékenységének vizsgálatát kérelmező űrlapok.

A kérvénynek tartalmaznia kell a termelő nevét, a gazdaság számát, a kataszteri községet, a parcella számát, a vetés fajtáját és a kapcsolattartásra szolgáló telefonszámot.

Az érdeklődők minden további tájékoztatást megkaphatnak a 0230 71-620-as telefonszámon.

Крај чекању у реду и шетњи од шалтера до шалтера

Према изјави шефа Одељења за привреду, пољопривреду, развој, урбанизам и стамбено-комуналне делатности, а према најави у децембарском издању „Чоканске хронике“, „Систем 48 сати“ је започео са радом.

„Систем 48 сати“ представља јединствен систем који се у року од само 48 сати решавају проблеми грађана. Он је намењен ефикаснијем решавању проблема становништва и побољшању комуникације са Локалном самоуправом. За пријављивање проблема, пре свега комуналних, довољан је један телефонски позив, једна смс порука или посета интернета.

Како би се становници општине Чока боље упознали са функционисањем овог система, у протеклом периоду су одржане презентације по свим месним заједницама на територији општине Чока.

Месне заједнице Врбица и Црна Бара су, по броју присутних на презентацијама, показали највеће интересовање.

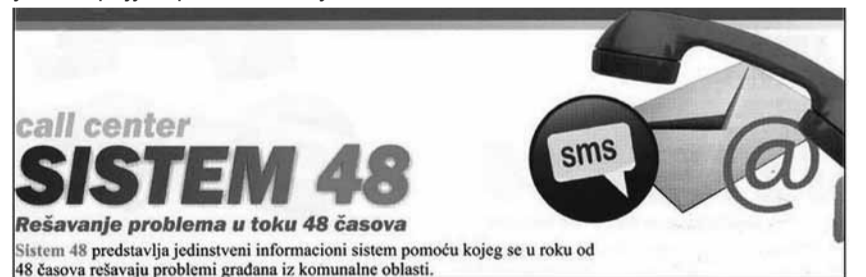
Грађани општине Чока ће све неопходне информације везане за функционисање „Система 48 сати“ добити и путем флајера који ће бити подељени по свим домаћинствима и путем радио станице „Макс“ Чока.

Овај пројекат је суфинансиран од стране Покрајинског секретаријата за међуреги-

оналну сарадњу и локалну самоуправу, а спроводи се у партнерству са Регионалним центром за друштвено-економски развој Банат Д.О.О. Обједињујући рад свих јавних предузећа у општини овај систем омогућава решавање проблема и захтева грађана на један ефикаснији, новији и модернији начин.

Начини на које грађани општине Чока могу пријавити свој проблем, запажање или замерку јесте путем телефонског позива, по цени локалног, на број телефона 71-322, затим путем смс поруке на 064/8619688 или путем интернета, на званичној страни општине Чока на www.coka.rs. У року од 48 сати грађани ће добити повратну информацију о статусу решавања њиховог пријављеног проблема. Цео систем је осмишљен да би становницима био на услузи и као такав им стоји на располагању 24 сата.

Д.К.



Vége a sorban állásnak és a tolóablaktól tolóablakig való sétálgatásnak

A Gazdasági, Mezőgazdasági, Fejlesztési, Városrendezési és Lakásügyi-kommunális tevékenységek Ügyosztálya főnökének nyilatkozata szerint, valamint a Csókai Krónika decemberi számában tett előzetes bejelentés értelmében, megkezdte munkáját a 48 órás rendszer.

A 48 órás rendszer egy egységes rendszert képez, amely által csupán 48 óra alatt oldják meg a polgárok problémáit. Mindezt a lakosság problémáinak hatékonyabb megoldására szánták, valamint a helyi önkormányzattal való jobb együttműködést szolgálja. A kommunális problémák bejelentésére elegendő egy telefonhívás, egy SMS üzenet vagy internetkapcsolat.

Annak érdekében, hogy Csóka község lakosai jobban megismerjék e rendszer működését, az elmúlt időszakban Csóka község területéhez tartozó helyi közösségekben bemutatókat tartottak.

Az egyházaskéri és feketetői helyi közösségek, a bemutatókon résztvevők száma alapján, a legnagyobb érdeklődést mutatták.

Csóka község polgárai a 48 órás rendszer működésével kapcsolatban minden szükséges tájékoztatást írásos ismertető útján kap-

nak, melyet szétosztanak minden háztartásnak, valamint hallhatják a Max Rádió hullámhosszán. Ez a projektum a Tartományi Régióközi Együttműködési és Önkormányzati Titkárság pénzügyi hozzájárulásával épült ki, és a Banat Regionális Társadalmi-gazdasági Fejlesztési Központtal közösen valósult meg. Egyesítve minden közzállalat munkáját a községben, ez a rendszer lehetővé teszi a polgárok problémáinak és kérelmeinek hatékonyabb, újabb és korszerűbb módon való megoldását.

Csóka község polgárai problémáikat, észrevételeiket vagy kifogásaikat telefonon jelenthetik, a 0230 71-322-es számon (helyi hívás árában), vagy SMS üzenettel a 064/8619688-as mobilszámra, vagy interneten Csóka község hivatalos honlapján a www.coka.rs címen. 48 órán belül a polgárok visszaigazolást kapnak az általuk bejelentett problémára és megoldási folyamatával kapcsolatban. Ezt a rendszert azért találták ki, hogy megkönnyítsék és segítsék a lakosság ügyintézését, és mint ilyen, 24 órában álljanak rendelkezésükre.

Д.К.

На основу члана 4. Правилника о начину и поступку доделе средстава традиционалним црквама и верским заједницама на територији општине Чока из буџета општине Чока („Сл. лист општине Чока“, бр. 8/2013 од 19.6.2013. године), а у вези са Одлуком о буџету општине Чока за 2014. годину („Сл. лист општине Чока“, бр. 16/2013) Комисија за спровођење поступка расподеле средстава за традиционалне цркве и верске заједнице општине Чока расписује

Ј А В Н И К О Н К У Р С

за финансирање пројеката традиционалним црквама и верским заједницама из буџета општине Чока за 2014. годину

Средства по овом конкурсном додељују се традиционалним црквама и верским заједницама са територије општине Чока у складу са Правилником о начину и поступку доделе средстава традиционалним црквама и верским заједницама на територији општине Чока из буџета општине Чока („Сл. лист општине Чока“, бр. 8/2013 од 19.6.2013. године), а у вези са Одлуком о буџету општине Чока за 2014. годину („Сл. лист општине Чока“, бр. 16/2013).

Право учешћа на конкурсима имају:

1. Традиционалне цркве и
2. Верске заједнице

чије седиште се налази на територији општине Чока.

Традиционалним црквама сматрају се сходно одредбама члана 10 став 1 Закона о црквама и верским заједницама („Службени гласник Републике Србије“ број 36/2006) оне цркве које у Србији имају вишевековни историјски континуитет и чији је правни субјективитет стечен на основу посебних закона и то су:

- Српска Православна Црква,
- Римокатоличка Црква,
- Словачка Евангелистичка Црква а.в.
- Реформатска Хришћанска Црква и
- Евангелистичка Хришћанска Црква а.в.

Традиционалним верским заједницама сматрају се сходно одредбама члана 10 став 2 Закона о црквама и верским заједницама („Службени гласник Републике Србије“ број 36/2006), (у даљем тексту: Закон), оне верске заједнице које у Србији имају вишевековни историјски значај и континуитет и чији је правни субјективитет стечен на основу посебних закона, а то су:

- Исламска верска заједница и
- Јеврејска верска заједница.

Право подношења пријава на овај Конкурс имају само оне цркве и верске заједнице које делују на подручју општине Чока и то само онда ако су у року од једне године рачунајући од дана објављивања горе наведеног закона поднеле захтев за упис у одговарајући регистар Министарства надлежног за послове вера.

Укупан износ средстава намењених финансирању пројеката традиционалним црквама и верским заједницама из буџета општине Чока за 2014. годину износи: **2.000.000,00** (словима: два милиона динара)

Средства су за следеће намене, које уједно представљају и ближе критеријуме за подношење пријава на конкурс:

- изградњу или обнову цркава и верских објеката,
- адаптацију или реконструкцију цркава и верских објеката,
- инвестиционо и текуће одржавање цркава и верских објеката
- финансирање догађаја битних за верску заједницу.

Овај конкурс се објављује у средствима јавног информисања и то:

- у листу „Чоканска хроника“,
- радио „Макс“ Чока,
- на званичном сајту општине Чока,
- на огласним таблама Скупштине општине Чока и Месних заједница.

Конкурс се објављује дана 29.1.2014. године.

Конкурс је отворен до расподеле расположивих средстава из буџета општине Чока до **19.2.2014.** године до 14,00 часова, са правом Комисије за продужетак рока.

Ради учешћа на конкурсима, цркве и верске заједнице подносе следећу документацију:

1. Пријава на конкурс: као посебан образац за подношење пријаве - који се може преузети са сајта општине Чока, односно у штампаном облику из пријемне канцеларије Општинске управе Чока.

Формулар пријаве се може попуњавати у електронској форми или ручно, читко попуњен.

Пријава у облику формулара мора бити потписана од стране овлашћеног лица и печатурана званичним печатом подносиоца захтева.

Пријавни формулар на конкурс се подноси у једном оригиналном примерку, у затвореном омоту, адресиран за: „ Комисија за спровођење поступка расподеле средстава традиционалним црквама и верским заједницама на територији општине Чока, са назнаком „ПРИЈАВА НА КОНКУРС ЗА ЦРКВЕ И ВЕРСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ“ – **не отварати**, а може се предати искључиво у пријемној канцеларији Општинске управе Чока, у Чоки ул. Потиска бр. 20, канцеларија бр.1.

Пријаве на неодговарајућим обрасцима, као и непотпуне пријаве неће се разматрати.

Одлуку о расподели средстава доноси Општинско Веће Чока, а која ће се објавити на сајту Општине Чока, и у листу „Чоканска хроника“.

Корисници средстава дужни су да доставе ИЗВЕШТАЈ о утрошку одобрених средстава, односно о реализацији финансирања одобрених програма, најкасније до краја буџетске године, што значи да пројекат мора бити реализован у 2014. години у целости.

У случају непоступања у складу са претходним ставом, добијена средства корисници ће морати да врате и неће им бити додељена средства у наредној години, односно неће бити разматрано њихово учешће на конкурс.

Након доношења одлуке о избору програма који ће бити финансирани, са подносиоцима истих ће се закључити уговор о финансирању реализације програма.

Пријавни формулар на конкурс се може преузети са сајта Општине Чока у електронској форми, а у штампаној форми у Пријемној канцеларији Општинске управе Чока, Чока ул. Потиска бр.20. канцеларија бр.1. сваког радног дана од 8,00 до 12,00 часова.

Телефон за информације: 71-000

КОМИСИЈА

За спровођење поступка расподеле средстава
Традиционалним црквама и верским заједницама
на територији општине Чока

На основу члана 4. Правилника о начину и поступку доделе средстава за рад невладиних организација из буџета општине Чока («Службени лист општине Чока» бр.8/2013 од 19.06.2013 године), члана 2. Решења Општинског Већа општине Чока, о формирању Комисије за спровођење поступка расподеле средстава за невладине организације у општини Чока број: VI 016-2/2014-17/4 од 23.01.2014 године, Комисија за спровођење поступка расподеле средстава за невладине организације у општини Чока дана 03.02.2014. године расписује

К О Н К У Р С

1. За расподелу средстава невладиним организацијама-удружењима грађана у општини Чока, намењена за реализацију програма и пројеката у 2014. години, чије је деловање везано за следеће области:

1. јачање сарадње између владиног, невладиног и бизнис сектора
2. подстицање и развој привредних делатности (туризам, занатство, стари и ретки занати, задругарство и др)
3. развој локалне заједнице
4. екологија, заштита животне средине и здравља грађана
5. афирмисање људских и мањинских права
6. програми образовања
7. програми за омладину и спорт
8. програми за стара лица
9. афирмисање демократизације локалне средине
10. развој цивилног друштва
11. социјално-хуманитарне активности (подршка социјално угроженим грађанима, подршка старим и особама са инвалидитетом, подршка особама ометеним у развоју и др.)
12. културна баштина, неговање традиције и историјских тековина и развој културно-уметничког стваралаштва
13. волонтеризам
14. заштита бораца ратних војних и цивилних инвалида
15. заштита и помоћ лицима лечених од болести зависности
16. активности пензионерских организација
17. неформално образовање
18. афирмисање женских права
19. развој јавног информисања
20. други садржаји који доприносе убрзаном развоју општине Чока и афирмацији грађанског активизма

2. Укупна средства намењена за расподелу Удружењима, предвиђена буџетом општине Чока за 2014. годину износе **1.650.000,00** динара (словима: милион шесто педесет хиљада динара и 00/100).

3. Право учешћа на конкурсима имају невладине организације – удружења грађана која су регистрована на територији општине Чока, односно имају седиште или огранак на наведеној територији.

4. Подносиоци пријаве, уз своје захтеве обавезно прилажу:

1. образац пријаве
2. биографију координатора пројекта и кључних сарадника
3. Фотокопија решења о упису организације у регистар
4. Фотокопију Статута удружења

5. Овај Конкурс објављује се на званичном сајту општине Чока, путем радија и на огласним таблама Месних заједница и општине Чока.

6. Пријаве на конкурс подносе се Комисији, на посебној **конкурсној документацији**.

7. **Конкурсна документација** може се добити бесплатно, лично, радним данима између 08,00 и 13,00 часова, у канцеларији бр.1 . Општинске управе Општине Чока, контакт особа Марија Палатинуш Председник комисије (тел:0230/71-000), односно преузети са званичног сајта општине Чока opstina@cocka.rs.

8. **Конкурс је отворен од 03.02.2014.г до 24.02.2014.г до 14,00 часова.** Попуњена конкурсна документација се доставља у једном примерку у затвореној коверти, лично или путем поште, са одговарајућим приложеним документима, на адресу: Општинска управа општине Чока, 23320 Чока, ул.Потиска 20. , са назнаком “НЕ ОТВАРАТИ - КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА-НВО”.

Пријаве пристигле по истеку утврђеног рока, пријаве са непотпуном документацијом, пријаве поднете на неодговарајућем обрасцу или поднете за намене супротне овом конкурсима и конкурсној документацији, као и пријаве достављене путем факса или e-mail-а, као и непотписане пријаве, неће се разматрати. Конкурсни документи се не враћају.

9. Критеријуми за доделу средстава су:

- усклађеност са усвојеним стратешким документима на националном, покрајинском и локалном нивоу,
- усклађеност са јавним потребама и интересима грађана,
- усмереност ка већем броју корисника,
- подстицање солидарности, заштите и помоћи особама у специфичним животним ситуацијама.

10. Комисија разматра пријаве на конкурс, и на основу поднете документације саставља комплетан извештај о свим поднетим пријавама у складу са правилником. Извештај о спроведеном поступку јавног конкурса, записник о раду Комисије и предлог за расподелу средстава, Комисија доставља Општинском већу.

11. Одлука о додели средстава објављује се у средствима јавног информисања, на званичном сајту општине и у Службеном листу општине Чока.

- Комисија задржава право да од подносиоца пријаве, ако за то постоји потреба, захтева додатну документацију и информацију или да врши контролу на лицу места, да исте или сличне захтеве спаја, односно да за доделу средстава захтева испуњење даљих услова.

КОМИСИЈА

за спровођење поступка расподеле средстава

Fórumot szerveztek a termelők számára

A Vajdasági Agráregyesületek Szövetségének téli előadásorozatának egyik állomása Csóka volt. Az előadásokat a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság támogatta, ahol a termelőket érintő legaktuálisabb témákat ölelik fel Vajdaság 15 településén.

Csókán, január 31-én, 14 órakor a Móra Ferenc MME székházában a Csókai „Reneszánsz” Mezőgazdasági Termelők Egyesülete szervezte a találkozót, ahova a község településeiről várták az érdeklődőket. A találkozó egyik témája az új típusú szövetkezetek létrehozása és működtetése, melyről Kovács József zentai mezőgazdasági mérnök tartott előadást, aki a szövetkezetekbe való tömörülést megoldásként mutatta be a termelők számára kedvezőbb felvásárlói ár kialakítására és biztos profit szerzésére. Előadásában európai uniós mintákon ábrázolta ezeknek a szövetkezeteknek a működését, továbbá elmondta, hogy az Európai Unió agrárpolitikája elsősorban az átlagméretű családi gazdaságokat támogatja. Azt is hozzátette azonban, hogyha ezek nem társulnak szövetkezetbe, önmagukban piacképtelenek. A tartományi illetékesek közül jelen volt Szabó József, a Tartományi Mezőgazdasági Fejlesztési Alap igazgatója, aki az idei évre vonatkozó pályázati és támogatási lehetőségeket ismertette, amelyek továbbra sem kecsesgetőek. Az Alap igazgatója elmondta,



Az előadás résztvevői
Učesnici предавања

hogy 2014-ben mindössze 550 millió dinár áll rendelkezésükre, viszont 1-2 százalékos kamatlábat garantálnak. A délután második részében Győri Endre a homoktövis természetéről tartott előadást, majd Ments András, a Vajdasági Termeltetési, Beszerzési, Értékesítési Társaság (VaTeBeT) igazgatója tartott előadást, aki vállalkozását mint innovatív, egész Vajdaságra kiterjedő közvetlen értékesítési rendszert ismertette, amely a helyi áruk célirányos piacra jutását és felhasználásának növelését segíti elő, árut termeltet és értékesít, valamint közvetítői szerepet vállal a bankok, biztosítók irányában.

H.N.

Одржан форум пољопривредних произвођача

Током зимске серије предавања Савеза аграрних удружења Војводине једна од станица је била и Чока. Ова предавања се одржавају под покровитељством Покрајинског секретаријата за пољопривреду и дотичу најактуелније теме пољопривредних произвођача петнаест војвођанских насеља.

У седишту МКД „Мора Ференц“ у Чоки 31. јануара, са почетком у 14,00 часова, Удружење пољопривредних произвођача „Ренесанса“ је за све заинтересоване организовало предавање на тему оснивање и функционисање нових типова савеза. Први је говорио Ковач Жељко, пољопривредни инжењер из Сенте. Као решење за доношење повољнијих откупних цена и сигуран профит указао је на потребу удруживања у савезе. Кроз примере сличних удруживања у Европи представио је могуће начине организовања и напоменуо како Европска унија у првом реду подстиче средња породична газдинства. Уколико се ова газдинства не удруже, неће бити конкурентна. Од надлежних из Покрајине предавању је присуствовао Сабо Жељко, директор Пољопривредног фонда за развој Војводине. Он је присутне упознао са конкурсима и субвенцијама који још увек нису најповољнији за пољопривреднике. Директор фонда је навео да је за 2014. годину предвиђено свега 550 милиона динара са 1-2 посто камате. У другој половини поподнева Ендре Ђери је говорио о узгајању пасјег трна (*hipporhae rhamnoides*), биљке која успева на песковитом тлу. Затим је Менч Андраш, директор „VA-TE-BE-T“ представио своје друштво за развој, набавку, производњу и пласман пољопривредних производа Војводине. Он је говорио о систему иновативног посредовања како у производњи и пласирању локалних производа на циљно тржиште, тако и у сарадњи са банкама и осигуравајућим друштвима.

H.X.

Mezőgazdasági termelők képzése

Az újonnan alakult Tiszasszentmiklós és Padé mezőgazdasági egyesületek első akciója a 2014. január 15-én, a tiszasszentmiklósi Vadászotthonban megrendezett szakmai előadás megszervezése volt.

A találkozón Balázs Ferenc községi elnök beszámolt a mezőgazdasági termelésbe történt beruházásokról az elmúlt évben, és ismertette az idei terveket is. A községi költségvetés teljes összege 640 millió dinár, ebből 90 milliót láttak elő a mezőgazdaság fejlesztésére. Az elnök elmondta, hogy az önkormányzat megállapodott a mezőgazdasági termelőknek hiteleket nyújtó Vajdasági Garanciaalappal.

– Megállapodtunk abban, hogy az önkormányzat támogatja majd a pályázatokon nyertes mezőgazdasági termelőket a kölcsönök kamatának törlesztésével – mondta Balázs Ferenc.

Žarko Galetin, az újvidéki árutözsde igazgatója a gabonapiac jelenlegi helyzetéről és a várható fejleményekről tartott ismertetőt. Elmondta, hogy nem lehet semmilyen piaci helyzettel indokolni azt, hogy a búza ára aratáskor (amikor a legolcsóbb) 100 dollár alatt legyen. Szerinte nem jó gyakorlat az, hogy a termelők rögtön aratáskor eladják a gabonát.

Szabó József, a Tartományi Mezőgazdasági Fejlesztési Alap igazgatója a mezőgazdasági kölcsönök igénylésének lehetőségeiről tájékoztatta a résztvevőket. Elmondta, hogy az alap az elmúlt tíz évben 2700 kölcsönt nyújtott 17 millió euró értékben. Kiemelte, hogy Csóka egyike azoknak a községeknek, ahol kevés kölcsönt igényelnek, ami nem logikus, hiszen a fejletlen községek így saját fejlődésüket gátolják.

A tiszasszentmiklósi egyesület elnöke, Radovan Budovalčev sikeresnek ítélte első akciójukat, és elégedett a megjelent érdeklődők számával is.

– A képzés kielégítette a várakozásainkat. Az előadásokon a mezőgazdasági termelők sok hasznos ismeretet szerezhettek – mondta az elnök.

Az előadásokon megjelentek Csóka község mezőgazdasági egyesületeinek, a zentai Mezőgazdasági Állomásnak és a kikindai Banatska lenija egyesületnek a képviselői is. Ez utóbbiak a régió egyesületeinek együttműködését szorgalmazták.

D. Grbin

Едукација пољопривредника

Стручно предавање, прво у низу планираних активности новооснованих Удружења пољопривредника „Остојићево“ и „Падеј“, реализовано је 15. јануара 2014. године у просторијама ловачког друштва у Остојићеву.

Пољопривредницима се најпре обратио председник општине Чока Балаж Ференц, који је говорио о прошлогодишњим улагањима Општине у пољопривреду, али и о планираним активностима за 2014. годину. Од укупно предвиђених 640 милиона динара буџета Општине Чока за 2014. годину, 90 милиона је планирано за улагање у пољопривреду. Према речима председника успостављена је сарадња између Општине Чока и Гаранцијског фонда. – Обавили смо разговор са њима у смислу суфинансирања, а то значи да ће Општина из својих средстава обезбедити средства за кориснике који ће аплицирати и добити на тим конкурсима за обезбеђење камате – рекао је Балаж.

О могућности продаје пољопривредних производа преко Продуктне берзе, актуелној ситуацији на тржишту житарица, као и о ономе што би могло да се очекује у неком наредном периоду на тржишту говорио је директор Продуктне берзе Жарко Галетин. – Са екстремно ниским ценама смо рашчистили, бар ја не видим који би то тржишни разлог могао да буде толико снажан да се пшеница у време жетве, када је по правилу најјефтинија,

појави са ценом испод 100 долара – рекао је Галетин. Он је још указао и на лошу навику пољопривредника да продају пшеницу у време скидања усева.

Последња тема предавања односила се на кредитне линије Покрајинског фонда за развој пољопривреде у оквиру које је директор тог фонда Сабо Жељко објаснио о условима конкурсања за 11 кредитних линија које нуди фонд. Он је истакао да је у протеклих десет година фонд успео да подели 2.700 кредита, што износи 17 милиона евра, али да је Општина Чока једна од општина која повлачи најмање средстава. – Није логично да најзаосталије општине најмање повлаче, јер тиме сами себе кочите – рекао је директор.

Председник Удружења пољопривредника „Остојићево“ Радован Будовалчев веома је задовољан успехом прве активности, као и одзивом пољопривредника.

– Очекивања су испуњена и сматрам да је ово предавање помогло произвођачима пољопривредних производа и да ће им значити у даљој производњи – рекао је председник. Предавању су присуствовали представници пољопривредних удружења из сваког места у општини Чока, представници Пољопривредне станице Сента, као и представници Удружења пољопривредника „Банатска ленија“ из Кикинде, који су предложили регионалну сарадњу.

Д. Грбин

Аз új erőgép bizonyított!

Tavaly az önkormányzat a Csóka Kommunális Közvállalat részére egy korszerű többfunkciós erőgépet vásárolt mintegy 8 millió dinárért. A december végén érkezett új gépet a január utolsó hetében hullott hó eltakarítására már kitűnően fel lehetett használni. A sokoldalú gép karja öt méter magasra is fel tudja emelni a rászertelt eszközöket, és akár a tetőkön felhalmozódott hó eltávolítására is alkalmas. A havas napokon a kommunális vállalat elsősorban a közterületek tisztántartására használja az erőgépet.

GJ



Радна машина се доказала!

Јавно комунално предузеће из Чоке је прошле године купило модерну вишенаменску радну машину за 8 милиона динара. Крајем децембра је возило допремљено, а већ крајем јануара је употребљено за чишћење снега. Ова вишенаменска машина може да чисти и на висини до пет метара, те је погодна за уклањање снега са кровова. Комунално предузеће је тренутно, пре свега, користи за чишћење јавних површина.

Ј.Г.

У Падеју обновљена Колпиншка кућа



Обновљање неке просторије или важне зграде је од великог значаја за једну заједницу. Чланови Колпиншке породице у Падеју су веома задовољни што су радови на њиховој згради приведени крају и што ће просторије опет испунити живот. Након Богојављења почиње период поклада и освећења кућа. Поводом тога је руководство организовало и освећење Колпиншке куће. Због лошег времена, нажалост, многи гости нису успели доћи на прославу.

Председник Друштва Колпинга у Србији је присутне поздравио речима Адолфа Колпинга: „Што су већа искушења, то се одлучније удружују срца. Што је ситуација тежа, то су хришћани одлучнији у својој вери која ће наново победити свет. У истинском делотворном хришћанству лежи чудесна моћ“. Ову моћ су представили чланови који су се окупили. Након поздрава са оца Тамаш и оца Горан благосиљали присутне и осветили Колпиншку кућу. Уследио је кратак историјат о Колпингу.

„Сваки минут наших дела мора имати будућност и циљ, иначе ће нам труд бити узалудан“ - овим речима Адолфа Колпинга је програм завршен уз поделу диплома за пожртвованост, добровољни рад и подршку. Након заједничке молитве су уследили вечера и дружење.

Ана Ленђел

Мегујулт а падеи Kolping Ház

Minden közösség számára megtartóerejű fontossággal bír egy terem, egy épület felújítása. A padéi „Havasboldogasszony” Kolping Család részére is fontos, hogy az épületen folyó munkálatok befejeződtek, és most étellel tölthetik fel a hideg falakat. Vízkészlet után megkezdődik a farsang és a házszentelések időszaka. Ezt kihasználva szervezte meg az új vezetőség a

Kolping Ház ünnepélyes felszentelését. A zord időjárás miatt sajnos sok vidéki vendég nem juthatott el az ünnepségre.

A Szerbiai Kolping Társaság elnöke az alapító, Kolping Adolf szavaival köszöntötte a vendégeket: „Minél nagyobb a megpróbáltatás, annál jobban összefognak az elszánt szívek.



Minél nyomorúságosabb a helyzet, annál nagyobb szívből tudja a keresztény ember megvallani hitét, és ez a hit újra legyőzi a világot. Az igazi tevékeny kereszténységben csodálatos erő lakozik.” Ezt az erőt képviselte a szép számban összegyűlt tagság. A köszöntő után Tamás atya és Goran atya megáldották a jelenlévőket, és a Kolping Család prézese megszentelte az épületet. Majd egy rövid, Kolpingről szóló ismertetés következett.

„Tevékenységünk minden percében látnunk kell a jövőt és a célt is, különben minden igyekezetünk értelmetlen és hiábavaló marad.” – Kolping Adolfot idézván, áldozatos önkéntes munkáért és a támogatásokért a köszönő okleveleket kiosztották, majd a közös ima után következett a vacsora és a kötetlen baráti társalgás.

Lengyel Anna

Тајне плетења корпи

У просторијама Мађарског културног друштва „Kodály Zoltán“ у Јазову се континуирано одржава радионица плетења корпи од прућа под покровитељством Људских ресурса и Установе „Балаша“. У рад су укључени ученици који са великим интересовањем похађају ову радионицу која се одржава чак и више пута месечно. Катона Михаљ и Чордаш Иштван су присутнима одржали предавање о овом старом занату. Објаснили су да је потребно велико стрпљење и упорност плетача да би се добио готов производ. Плетење корпи од прућа је један од најстаријих заната и обухвата безброј различитих метода. Од материјала потребног за плетење се најчешће користи пруће врбе, које се сакупља још док је зелено, кува, љушти и затим суши. Веома је важно да се брзо осуши да се не би уплеснавило. Облик корпе коју плетемо ће одредити функција за коју је намењена. Деца учесници радионице су ове суботе могли својеручно да испробају плетење, а организатори се надају да су неке од њих успели да заинтересују за бављење овим умећем. На тај начин би културно друштво постигло свој циљ да овај прелеп занат не падне у заборав.

Диенеш Бригита



Ki mint vet, úgy arat

Az ismert közmondást gyakran mondogatjuk a hétköznapokban, úgy gondolunk rá, mint egy örökigazságra, és sokszor bebizonyosodik, hogy nem alaptalanul. Ebben bíznak azok az egyházaskéri gazdák is, akik már január közepén megkezdtek a fokhagyma ültetését.

A szorgos csapat a kora reggeli órákban felsorakozott a szakszerűen előkészített föld végében, és a már jól megszokott mozdulatokkal, négykézlábra ereszkedve egyenként ültették a fokhagymát. Az ültető magot a szép, fejlett fejek gerezdekre osztásával állítják elő, és egyenként kézzel helyezik a földbe, minél mélyebbre. A tavaszi fokhagymát januártól március közepéig kell elültetni, természetesen ez függ az időjárási viszonyoktól. Azt gondolhatnánk, hogy az idei szokatlanul meleg idő kedvez ennek a növénynek is. Ez csupán részben van így, ugyanis több csapadékra lenne szükség. A gazdák vetettek, ám hogy miként fognak aratni, azt nagyban befolyásolja a manapság oly szeszélyes időjárás. Márpedig erre a sokoldalú növényre szükségünk van. Élettani hatásai közül megemlíthetjük baktériumölő, vírusölő, gombaölő, antioxidáns hatását. Amiért a legkelendőbb, az az értisztító hatása, mivel hatékony koleszterincsökkentő. Magas a C-vitamin- és szeléntartalma, ezért kiváló a rosszindulatú daganatok kialakulásának megelőzésére és az immunrendszer erősítésére. Ma már földolgozzák por, tableta, krém, tea, olaj formájában, sőt savanyúságot is készítenek belőle.

H.N.

*A fokhagyma ültetése nagy odafigyelést igényel
Садња белог лука захтева велику пажњу*



Ко како сеје, тако ће и жњети

„Како сејеш, тако ћеш жњети“ је стара добра пословица која се често спомине, не без основа. Ова изрека је највероватније водила газдама из Врбице, које су већ половином јануара започеле садњу белог лука.

Садња почиње рано ујутро. Сади се одабрано семе раздвојено на чешњеви, а чешњеви се полажу ручно и што дубље у припремљену земљу. Оптималан рок за садњу је период од јануара до половине марта, што наравно зависи од временских услова. Сада је идеално, али са мало падавина као и претходних година, што у великој мери утиче на род. Бели лук делује антибактеријски, антивирусно, убија гљивице. Он је антиоксиданс који снижава холестерол, садржи висок ниво витамина Ц и селена, па је добар у превенцији малигних обољења и јачању имунитета. Прерађује се у прах, таблете, креме, чајеве, уља, а припрема се чак и као зимница.

X.H.

A kosárfonás rejtelméi

A hódegyházi Kodály Zoltán Magyar Művelődési Egyesület az Emberi Erőforrás és a Balassi Intézet támogatásával folyamatosan szervez kézműves tevékenységeket egyesületükben. A hálókészítés után a kosárfonás rejtelméibe igyekeztek bevonni a helybeli kisdíákokat. Urbán Róbert, az egyesület elnökségi tagja örömmel nyugtázta, hogy rendezvényük nagy sikert arat a gyermekek körében, annak ellenére, hogy havonta többször kerül sor a tevékenységek megszervezésére. A diákok örömmel vannak jelen ezeken a rendezvényeken, és időről időre újabb arccal is bővül a létszám. A kosárfonásról a hódegyházi Katona Mihály és Csordás István tartott előadást a jelenlévőknek.

– Mikor kezdtek el a kosarakat fonni?

– A kosárfonás

ős mesterség. A világ különböző részein számtalan kosárfonási eljárás alakult ki. Találgatni lehetne, hogy honnan alakulhatott ki ez a csodálatos kézműves foglalkozás. Legjobban a fészek-rakó madárhoz hasonlít, amelyet

az ember továbbfejlesztett. Mindenesetre nagy türelmet igényel a fonás, amelyhez különböző növényi anyagokat használnak fel alapul.

– Milyen fából fonják a kosarakat? Hogyan dolgozzák fel az összegyűjtött pálcákat?

– Nálunk főleg fűzfafélékből fonják, és általában egyéves vesszőket használnak fel. A zöld vesszőket méretük alapján osztályozzák, főzik, amíg a hancs le nem válik a vesszőről. A hántolás után kiszárítják: nagyon fontos, hogy azonnal ki legyen szárítva, különben bepenészedik a vessző. Az alkalmasnak talált vesszőket használat előtt 5-6 óráig áztatják, hogy könnyű legyen vele dolgozni, és már kezdődhet is a munka.

– Minden kosár ugyanúgy készül?

– A fonott kosarak formáját elsősorban funkciójuk határozza meg. A kosárfonás elején az úgynevezett félgömb alakú kosarak voltak a legközvetlenebbek, amelyeket kávas kosárnak neveztek eleink. A kávas kosár mai modern változata a bevásárlókosár.

A gyerekek gyakorlatban is kipróbálhatták a kosárfonást ezen a szombaton. A szervezők remélik, hogy felcsigázták a jelenlévők érdeklődését a kosárfonás iránt, és közülük legalább néhányan továbbéltetik majd ezt a mesterséget is Hódegyházán.

Dienes Brigitta

„Звончићи“ обележили Савиндан



Деца певају Химну Светом Сави
Az óvodások Szent Száva himnuszát énekelik

Пригодним програмом и резањем славског колача васпитачице и малишани Предшколске установе „Звончић“ из Остојићева прославили су школску славу Светог Саву у петак 24. јануара 2014. године.

Тим поводом протонамесник Драган Ђукић честитао је деци и васпитачицама школску славу, одржао молитву и осветио кољиво и колач. Око 30 малишана отпевало је Химну Светом Сави, а свака група је и одрецитовала пригодну песму посвећену првом српском архиепископу. Према речима васпитачице Бисерке Будовалчев Савиндан се у тој установи прославља већ дуги низ година.

– Обележавањем овог празника негујемо традицију, а важно је и да се деца упознају са животом и радом Светог Саве, који је између осталог утемељио васпитно-образовне установе, почев од предшколских – рекла је васпитачица.

Након програма деца су се у трпезарији почастила кољивом и колачем, а протонамесник им је на поклон донео бојанке које осликавају живот и рад Светог Саве.

Свети Сава био је први српски архиепископ, светељ и просветитељ. Био је најмлађи син великог жупана Стефана Немање, крштен као Растко, а када се замонашио узео је име Сава. Свети Сава је установљен као школска слава на предлог Атанасија Николића, ректора Лицеја, у Крагујевцу 2. јануара 1840. године одлуком Совета Књажевства Србског и исте године прослављен је у Крагујевцу и Београду.

Д. Грбин

Сент Шáva-напи үннепсэг а тизсасентмиклóси óводáбан

2014. јануár 24-én а тизсасентмиклóси Csengettyű óводáбан алкалми мýсоррал үннепелтэк Сент Шáva напјát.

Dragan Đukić pap megáldotta az ünnepi kalácsot, а гyерекек pedig eléнекелтэк Сент Шáva himnuszát, мајд алкалми мýсорсзámоkаt адтэк елő.

Biserka Budovalčev nevelőnő elmondta, hogy az óводáбан már hagyományos ez az ünnep. Fontos, hogy а гyерекек megismerjék а szerb vallás és oktatás megalapítójának életét és munkásságát.

А мýсор után а гyерекекет megvendégелтэк аз óвода éttermében, аз аtуа pedig Сент Шáva életét bemutató кифестőkkel ајándэкoзтэк meg őket.

Д. Грбин

Сzent Száva napot ünnepeltek а csókai óводáбан

Szent Száva – világi nevén Rastko Nemanjić – а XII-XIII. század fordulóján élt. Nevéhez fűződik az önálló szerb ortodox egyház megalapítása és а szerb nemzeti kultúra létrejötte. Egyháza első érsekeként kolostorokat, kórházakat, iskolákat építtetett, és ő volt az első szerb nyelvű irodalmi művek szerzője is.

А Száva nap hazánkban az iskolák védőszentjének napja, amelyet јануár 27-én ünnepelnek. Az Öröm Iskoláskor Előtti Intézmény óводáiban már évekre visszanyúló hagyománya van ezen nap megünneplésének. Hiszen ahogy Svetolik Simulov, а csókai pravoszláv parókia tisztelendő аtуја fogalmazott: „аз óвода аз iskola bölcsője, már itt kisgyermekkorban megkezdődik а гyерекек intézményes oktatása és nevelése, ezért nagyon dicséretre méltó, hogy már itt megkezdődik е jeles ünnep megtartása.”



Idén а Szívávány óводáбан јануár 24-én, pénteken tartottak алкалми мýсорт аз óвода tornatermében, amelyen részt vettek а községi közigazgatás képviselőи, а közintézmények és általános iskolák igazgatóи, а csókai katolikus plébános, óводánk dolgozói és természetesen аз óводás гyерекек.

Smiljanski Zorica, аз intézmény igazgatónője köszöntötte аз egybegyűlteket, мајд elhangzott а Сzent Száva himnusz és а szerb ајкú végzőс nagy csoportosok алкалми szavалатаи. Svetolik Simulov csókai pravoszláv аtуа tartotta аз ünnephez kapcsolódó egyházi szertartást, amelyen sor került а Száva napi kalács és а koljivo, азaz dióval, mazsolával ízesített főtt búза felszentelése. А szertartás befejeztével а гyерекек között szétosztották а kalácsot és а koljivót. А délutáni órákban pedig аз óвода munkaközössége és а meghívott vendégek folytatták аз ünnepelést ünnepи ebéd keretében.

А.О.

Élőújság Csókán

Јануár 24-én а Hét Nap hetilap munkatársai Csókán találkoztak аз olvasókkal. А helybelieket а hidegre fordult időjárás és а havazás sem akadályozта meg abban, hogy eljőjenek а Városi Könyvtárba.

А Hét Napban tapasztalható újdonságokról, valamint а hetilap internetes- és Facebook-oldalának а népszerűségéről Tomek Viktor főszerkesztő számolt be. А Vajdasági Magyar Kalendáriumot Tóth Livia főszerkesztő-helyettes mutatta be, aki egyben а мýсорvezető szerepét is еllátта. Аз évkönyv népszerű rovatáról, а Világбajnoki előzetesről és а focistákat ábrázoló Görbe galériáról Szalai Attila beszélt, aki а karikatúráit is kiállította.



Уживо представљање недељника „Hét Nap“

Сарадници недељника „Hét Nap“ су се 24. јануара у Градској библиотеци у Чоки сусрели са својим читаоцима. О структурним променама и о популарности интернет и фејсбук странице недељника говорио је главни уредник Томек Виктор. Војвођански мађарски календар је представила заменик уредника Тот Ливиа, која је била и водитељ програма. О популарном фељтону „Годишњак“, фудбалерима и „Кривој галерији“ причао је Салаи Атила, који је изложио и своје карикатуре. Присутнима је приказана књига Ренчењи Хајнал Елвире под насловом „Лица из масовне гробнице“. У програму су учествовали Дер Жолт, виолиниста из Чантавира, глумач Банка Јанош, Беседич Адриен, Дупак Фани и Сабо Регина, чланице литерарне секције Мађарског културно-уметничког друштва „Мора Ференц“. Награде добијене на томболи су биле претплата на недељник, CD или нотес, а Војвођански мађарски календар су заинтересовани могли да купе код секретарице уредништва Киш Анамарије.

Тот Ливиа

Снимци Салаи Атале



А jelenlévők megismerkedhettek Rencsényi Hajnal Elvira Arcok a tömegsírбól című könyvével is, amely а Keskenyúton Délvidéki Tragédiánk 1944-45 Alapítvány jelentetett meg.

А programban közreműködött Dér Zsolt csantavéri hegedűs, Banka János színművész és а csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Kék cinkék irodalmi csoportjának három tagja: Beszedics Adrienn, Dupák Fanni és Szabó Regina.

А tombolaszelvények sorsolása után - а legszerencsésebb nézőк Hét Nap-előfizetést, CD-t, tollat, noteszt nyerhettek – аз érдеклődők Kiss Annamária szerkesztőségi titkártól megvásárolhatták а Vajdasági Magyar Kalendáriumot.

(Tha)

SZALAI Attila felvételei

Прослављен Дан Светог Саве у чоканом вртићу

Свети Сава, световно име Растко Немањић, живео је крајем XII и почетком XIII века. За његово име се везује осамостаљивање Српске Православне Цркве и српска национална култура. Као први архиепископ градио је манастире, болнице, школе и био аутор првих књижевних дела на српском језику.

На Савиндан, 27. јануара, се у нашој земљи слави школска слава. Већ годинама и Предшколска установа „Радост“ прославља овај дан. Православни свештеник из Чоке Светолик Симулов је рекао: „Вртић је колевка школе и почетак васпитања и образовања. Зато је за сваку похвалу што се са обележавањем овог значајног празника почиње у овом узрасту.“

У петак 24. јануара одржан је пригодан програм у физкултурној сали вртића „Дуга“ у којем су учествовали представници општине, директори јавних установа и основних школа, католички свештеник, радници вртића и, наравно, деца из вртића.

Зорица Смиљански, директорка установе, поздравила је присутне, а након Светосавске химне деца предшколског узраста су на српском језику извела пригодан програм. Православни свештеник Светолик Симулов је одржао свечани обред, освећење славског колача и кољива (кувано жито са орасима и сувим грождјем), након чега су колач и кољиво подељени деци. Током поподневних часова прослава је настављена свечаним ручком за раднике вртића и госте.

О.А.

Свечана Светосавска академија у Чоки У част првог српског архиепископа Светог Саве

„... то дете јоште живи, јер његова живи слава,
јер то дете беше Растко, син Немањин, Свети Сава“

У суботу, 25. јануара 2014. године, са почетком у 18 часова одржана је свечана Светосавска академија у сали Дома културе у Чоки. Пригодан програм, проткан музичким, плесним тачкама и писаном речју припремили су ученици Основне школе „Јован Поповић“ и чланови КУД „Свети Сава“ из Чоке.

Салом се „разливалa“ духовна музика дочаравајући увишшен утисак.

Свети Сава живећи богоугодно упамћен је по својој скромности, учености и посвећености духовним вредностима. У том маниру, поштујући личност светитеља, осмишљена је Светосавска академија.



Школски хор пева „Химну Светом Сави“
Az iskola kórusa a Szent Száva himnuszát énekelte

Академију је отворио школски хор Химном Светом Сави, након чије је изведбе јереј Светолик Симулов освештао колач и кољиво. Приче, легенде, песме и мисли о светитељу Сави на српском и мађарском језику употпуниле су свечаност. Предивно вокално извођење изворних песама ученика 3. разреда из Санада освојило је срца публике, као и извођење песме „Прелетеше птице ластавице“ ученице Лошонц Инез. Певачка група КУД „Свети Сава“ отпевала је веома емотивно песму „Тамо далеко“. Играчи КУД-а одушевили су присутне староградским играма, балским хаљинама и свечаним оделима. На крају програма публици се обратила директорка ОШ „Јован Поповић“ и председница КУД „Свети Сава“ Јулијана Багдал пригодним говором честитајући свима славу Светог Саву.

Свети Сава је свом народу открио велику истину: „Не вреди човеку да задобије читав свет ако души својој науди“. Само праведан, христољубив човек живи вечно...

Јелена В.



Вокално извођење ученика 3. разреда из Санада
A szanádi 3. osztályosok énekes előadása

ÜNNEPELT AZ ISKOLA

Szent Száva a szerb oktatás és a kultúra védőszentje. Ő volt az első szerb érsek, de egyben író, fordító és törvényíró is. Bizánci törvénykönyvet fordított az egyházi életről. Kolostori szabályzatot és egyházi költeményeket írt. Nagyon sok településen alkalmi ünnepséggel emlékeztek meg a szerbség legkedveltebb középkori személyiségéről. 2014. január 27-én a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskolában ünnepi műsor keretében idézték fel Szent Száva életútját. Az ünnepi eseményen az iskola tanulói, az óvodások és a tiszaszentmiklósi lakosokon kívül meghívott vendégek is jelen voltak. A rendezvényt jelenlétével ünnepélyesebbé tette: a lengyel nagykövet Grzegorz Opaliński, Csóka község polgármestere Balázs Ferenc, a község elnökhelyettese Zoran Jovanov, a VAT képviselője Predrag Mijić, az Egészségház igazgatója Dr. Lévai Szenes Ibolya, a Művelődési és Oktatási Központ igazgatója Kormányos László, a Kommunális Vállalat igazgatója Ónodi Ibolyka, Csóka község Építkezési Közvállalatának igazgatója Boris Ilic, az Intesa Bank igazgatója Kobrehel Éva, a Vajdasági Bank igazgatója Kobrehel Csaba, a kikindai Rendőrségi Ügyintézés főnökhelyettese Velimir Barbulov, a Jovan Popović Általános Iskola igazgatója Julijana Bagdal,

Csóka község Öröm Iskoláskor Előtti Intézmény igazgatója Zorica Smiljanski, Csóka község Ingatlan Telekkönyvi Hivatalának igazgatója Popov Svetlana és sokan mások.

A hagyományos kenyér- és búzaszentelési szertartást Dragan Đukić plébános úr az egyházi kórusral vezette le. Az intézmény tanulói ünnepélyes műsorral tették emlékeztetést a rendezvényt, amely a Szent Száva és a galambok elnevezést viselte, és számos zenés táncos koreográfiát foglalt magába. Az iskola kiválóan együttműködött a helybeli Dr. Tihomir Ostojic és Wisla Művelődési Egyesülettel. A rendezvényen pedig felváltva hangzottak el szerb, magyar, lengyel és roma műsorszámok. Az esemény témája világosan megfogalmazott háborúellenes üzenetet közvetített, és támogatta a keresztény és erkölcsi értékek: az igazság, a szeretet, az igazságosság, a hit, a remény, a tudás fontosságát. A táj háttérét egy középkori vár képezte, a jelképes bontási falak mögött pedig egy vetítövásznon volt, amelyen a béke szimbólumait és üzeneteit vetítették. A résztvevők lenyűgöző jelmezekben, nem mindennapi összeállításban tették emlékeztetést ezt a napot a jelenlévő közönség számára. A rendezvény sikerességéről a műsor összeállításában részt vevő pedagógusokon kívül köszönet illeti a díszlet készítőit is, akik jónéhány napot töltöttek el a vár kidolgozásában. A kép többet ér ezer szónál is, bizonyosodjunk meg róla.



véla dr Lévai Szenes Ibolya, direktor Kulturno-obrazovnog centra Čoka Kormanyos Laslo, direktorka Komunalnog preduzeća Onodi Ibolya, direktor Javnog preduzeća za građevinsko zemljište u Čoki Boris Ilić, direktorka „Intesa“ banke Eva Kobrehel, direktor „Vojođanske banke“ Čaba Kobrehel, zamеник командира Полицијске управе у Кикинди Велимир Барбулов, директорка Основне школе „Јован Поповић“ Јулијана Багдал, директорка Предшколске установе „Радост“ из Чоке Зорица Смиљански, директорка Службе за катастар непокретности Светлана Попов и многи други. Свечани обред освећења колача и жита извело је свештеник Драган Ђукић уз пратњу црквеног хора. Ученици су свечаним програмом под називом „Свети Сава и голубови“ и богатим кореографијама учинили да се публика осећа заиста свечано и просвећено. За сву похвалу је одлична сарадња школе и Културног друштва „Wisla“. Током програма су се смењивале тачке на српском, мађарском, пољском и ромском језику. Тема читавог догађаја је свету послала јасну антиратну поруку и истакла хришћанске и моралне вредности: праведност, љубав, веру, наду и знање. Сценографију је чинила макета средњовековне тврђаве иза чијих рушевина се налазило платно на којем су пројектором емитовани симболи и поруке мира. Извођачи у очаравајућим костимима учинили су овај дан за памћење свима који су седели у публици. У припреми овог програма су учествовали не само педагози школе већ и сценографи који су много дана напорно радили на изради „тврђаве“. А да слика говори више од хиљаду речи, уверите се сами.

Дienes Brigitta



© Király photography

ШКОЛСКА СЛАВА

Свети Сава је светитељ српске културе и образовања. Он је био први архиепископ, писац, преводилац и законписац. Преводио је византијска законправила о црквеном животу, писао манастирске типике и црквена дела.

У многим местима је 27. јануара свечано обележено сећање на највећу средњовековну српску личност. У Основној школи „Др Тихомир Остојић“ у Остојићеву је, такође, одржана свечана приредба. У оквиру програма је приказан животни пут Светог Саве. Осим ученика, предшколаца и становника Остојићева, свечаном програму су присуствовали и уважени гости: пољски конзул Грегорз Опалински, градоначелник општине Чока Балаж Ференц, заменик председника општине Зоран Јованов, покрајински посланик Предраг Мијић, директорка Дома здравља др Леваи Се-

неш Ибоја, директор Културно-образовног центра Чока Корманјош Ласло, директорка Комуналног предузећа Оноди Ибоја, директор Јавног предузећа за грађевинско земљиште у Чоки Борис Илић, директорка „Интеза“ банке Ева Кобрехел, директор „Војвођанске банке“ Чабa Кобрехел, заменик командира Полицијске управе у Кикинди Велимир Барбулов, директорка Основне школе „Јован Поповић“ Јулијана Багдал, директорка Предшколске установе „Радост“ из Чоке Зорица Смиљански, директорка Службе за катастар непокретности Светлана Попов и многи други. Свечани обред освећења колача и жита извело је свештеник Драган Ђукић уз пратњу црквеног хора. Ученици су свечаним програмом под називом „Свети Сава и голубови“ и богатим кореографијама учинили да се публика осећа заиста свечано и просвећено. За сву похвалу је одлична сарадња школе и Културног друштва „Wisla“. Током програма су се смењивале тачке на српском, мађарском, пољском и ромском језику. Тема читавог догађаја је свету послала јасну антиратну поруку и истакла хришћанске и моралне вредности: праведност, љубав, веру, наду и знање. Сценографију је чинила макета средњовековне тврђаве иза чијих рушевина се налазило платно на којем су пројектором емитовани симболи и поруке мира. Извођачи у очаравајућим костимима учинили су овај дан за памћење свима који су седели у публици. У припреми овог програма су учествовали не само педагози школе већ и сценографи који су много дана напорно радили на изради „тврђаве“. А да слика говори више од хиљаду речи, уверите се сами.

Дienes Brigitta

Јубиларни двадесети Светосавски бал у Чоки

Културно-уметничко друштво „Свети Сава“ из Чоке је уз помоћ Српске православне цркве у Чоки и ОШ „Јован Поповић“ 27. јануара организовало јубиларни 20. Светосавски бал у гостиони „Бела Вила“ („Ждребац“) у Чоки. Поред традиционалне Светосавске академије КУД „Свети Сава“ приредио је још један незабораван Светосавски бал и тиме обележио своју славу Светог Саву. Велики број Чокана, али и људи из околних места, који већ традиционално посећују овај бал, упркос лошијем времену, присуствовао је још једној одлично организованој манифестацији овог културно-уметничког друштва.



„Химна Светом Сави“

Himnusz Szent Szávának

Председница КУД „Свети Сава“ Јулијана Багдал још једном се захвалила члановима удружења, свештеницима и свима који су помогли у организацији овог бала и онима који су се одазвали позиву и уприличили ову свечаност.

Присутне је забављао зрењанински „Кафанки бенд“ чији је разнолики репертоар задовољио различите музичке укусе свих гостију.

И. Кертец

Јубиларис, хусзадик Сзента Сзавана-напи бал Чсоќан

А чсоќаи Сзети Сзава МЕ, а чсоќаи сзериб правосзлава темплomma и а чсоќаи Јован Поповић Аљталанос Исќолавал коќосен megszervezte а јубиларис, 20. Сзент Сзавана-напи балат, а чсоќаи Ждребац Вендегллобен. А хагомањос Сзент Сзавана-напи аќадемиан кивул, а Сзети Сзава МЕ megszervezett мег ега фељетхетлен Сзент Сзавана-напи балт, езалтат сајат уннеперол ис мегемлеќезве. А чсоќаиаќа нага сзамбан, де сзамос коќныќбелли ласос ис, аќаќи мар евеќ ота резст ветек езеќен аз уннепсеќекен, а россз идо елленере ис елјотт аз егаесулет е киемелќедо рендезвеныере.

Најмлађи учесници Светосавског бала
Szent Száva-napi бал legfiatalabb résztvevői

А Сзети Сзава МЕ елнок ассзона, Јулијана Багдал, ез аќќалomma ис коќсзонет мондотт аз егаесулет тагаиаќа, папоќнаќа ес миндазоќнаќа, аќаќи сегитетек-е бал megszervezésебен, ес аќаќи а мегхиваснаќа елеќет теттек, ес еметек а рендезвены фењыет.

А јеленлевоќет а нагабеќскереќи Кавехаз зенеќар сзоракотзатта, кикнеќ сзелесќору репертоарја килелэгитетте а вендеќек кувлнбозо зенеќи гењыеит.

Одржан Светосавски бал у Остојићеву

Светосавски бал у Остојићеву одржан је први пут после Другог светског рата у суботу 25. јануара 2014. године у Светосавском дому у том месту.

Резање колача, као и подела пакетића деци поводом дана Светог Саве обележили су почетак Светосавског бала, који је настављен уз музику, народно весеље и добро расположење гостију до раних јутарњих часова.

Према речима протонамесника Драгана Ђуќића циљ одржавања овогодишњег Светосавског бала, између осталог, био је и да се промовише уређена сала Светосавског дома, која је и намењена тој врсти прославе. – Осим тога важно је и да се мештани подсети да Свети Сава још увек живи међу нама, као и да се прекине лоша традиција хаоса у цркви – рекао је протонамесник. Он је још додао да је одзив гостију био неочекивано добар с обзиром на то да се одржава по први пут, као и да има намеру да следеће године омасови прославу и повећа је на виши ниво.

Д. Грбин

Сзент Сзавана-бал Тисзасзентмиќлосон

2014. јануар 25-ен, а масодик вилаћхабору után елосзор тартотт Сзент Сзавана-балт Тисзасзентмиќлосон, а Сзент Сзава Otthonban.

А бал ќеќдетен фелваќтат а Сзавана-напи ќаласот, után а цсомагоќ осзтоттат а гереќекнеќ, мајќ ќеллемес зене мelleќ, јо хањулатбан хајнаљис сзоракотзаттат а вендеќек.

Dragan Đukić пап елмондта, хаго езел а баллал аваттат фел а фелујитотт Сзент Сзава Otthon, valamint фелхивтат а ма еллок фињелмет Сзент Сзава јелентосеќере а сзериб тортенељменб.

А бал ираќнт нага вољт аз еќеќлќодес. А сзереќезлок терве сзерињтјоворе мег сзирвоќаласабб уннепсеќет сзереќезнеќ мајќ.

Д. Грбин



А киракодовасар ега резсзетле

Део продајне излоќбе

Тели киракодовасар

А Муљелодеси ес Октаќати Коќпонт 2014 јануар 24-ен ес 25-ен мегрендезте аз елосо Тели киракодовасарт а сзирхазтерем елоссарноќабан, амаљет стилососан мег хавазас ис ќисерт.

А стандоќен цивилсзереќетек ес маѓансземељеќек егаарант мегјелентек сајат ќесзитесу, егаеди портекакикаќа. Тороќќаниссарол, Зентарол, Сзанадрул, Адарол ес термесзетесен Чсоќарол еќеќетек а ќиаллиток. А васар мегњитотјањ, пентекен деќи 12 ораќор а сзирхазтерембен а чсоќаи Нусзикаќа невет висело цсопорт муќатта бе танќос осзсеаллитасат, езт коќветоен пеќи а сзабадќаи Буга трио сзоракотзатта а коќзосеќет. А чсоќаи сзармазасу Марјанов Миодраг гитарон, Бунфорд Габор сзаксофонон ќисерте Видаковиќ Гордана еќеќест. А коќцерт соран а батрабќаќа бе ис ќаќсолоќодхаттат аз еќеќлесбе, иќи Лосонќ Инеќнеќ алќалма њилт ега-ќет сзам ереќејќи ќиеќезсзитени а триот. А коќцерт хањулата маѓаваљ раќадта аз аљсосоќаќа ес а коќзеписќолоќасоќаќа егаарант, миг а фелноќттеќ сзамара иќази зенеќи цсеќеќет ќиалнт. А киракодовасарт ќет напон ат лелеќеттеќ мегтеќитени 9 ес 18 ора коќзотт, аћол сзееќќнел сзееќќ портекакикаќа васаролхаттат а латогаток.

H.N.



„Буга трио“ прати Инеќ

Inez ес а Буга трио

Зимсќа продајна излоќба

Куљтурно-образовни центар је 24. и 25. јануара 2014. године организовео прву Зимску продајну излоќбу ручних радова у холу позоришне сале, која је у сќладу са називом донела и снеќ.

Штандове са својим рукотворинама поставила су како цивилна друштва, тако и приватна лица. Излагачи су дошли из Новог Кнежевца, Сенте, Санада, Аде и наравно Чоке. Поводом отварања овог васара у петак са почетком у 12 часова наступили су дечија плесна група „Зечице“ и „Буга трио“ из Суботице. Чланови триа Миодраг Марјанов, пореклом из Чоке - гитара, Бунфорд Габор - саксофон и воќал Гордана Видаќовић одушевили су публику. Тоќом коќцерта су најхрабрији из публиќе имали приљиќу да се покажу у певању. Тако је Лошонќ Инеќ својим гласом допринела наступу овог триа са неколико нумера. Атмосфера на коќцерту је подједнаќо понела како учениќе основне тако и средње школе, а није оставила равнодушним ни одрасле. Продајна излоќба је тоќом ова два дана била отворена за посетитоце од 9 до 18 часова.

X.H.



Плес „Зечица“

А Нусзикаќа танќа

Препоручујемо

Поштовани читаоци ове рублике, од ове године на Вас је ред. Постоји много разлога због којих је добро читати; књига нам помаже да маштамо, разумемо, сањамо, да изграђујемо речник, да учимо или да доживимо авантуру. Идеја да сваког месеца подстакнем неког новог читаоца да прочита добро дело указујући тиме на значај читања, циљ је коме тежим. Свако ће имати прилику да препоручи неку књигу која га је посебно одушевила и да нам пренесе део својих импресија. Трагаћу за инспиративним и надахнутим речима. Радujem се Вашем избору и добрим препорукама.

Бранкица Благојевић Влах, доктор стоматологије, помогла ми је у тој мисији дајући своју препоруку: „ Од срца препоручујем књигу **Сенка ветра** коју је написао **Карлос Руис Сафон**. Одушевила ме је због, само на први утисак, имагинарног заплета који је на први поглед толико компликован, а опет има савршено реалан и једноставан расплет. Писац је пренео атмосферу живота Барселоне после Другог светског рата, а све то кроз савршено вођену причу о наизглед необјашњивој мистерији иза које стоје ликови у прошлости. Доминира трилер атмосфера са причом о несрећној љубави и елементима праве драме.“ *М.М.И.*

Кönyvajánló

JOSÉ SARAMAGO: Az elefánt vándorútja

A XVI. század derekán III. János portugál király azzal lepte meg házasulandó unokaöccsét, az osztrák Miksa főherceget, hogy a nászajándékhoz ráadásul küldött neki egy indiai elefántot. Az ajándékozásról igen keveset tudunk, csak néhány forrás emlékezik meg róla. Ezekből a szűkszavú beszámolókból kiindulva az áradó írói fantáziával megáldott José Saramago egykori nagy regényeihez mérhető művet alkotott, lenyűgöző történetbe foglalta az elefánt hosszúra nyúló vándorútját Belémből, a portugál királyi udvarból fél Európán, az Alpok hágóin át az osztrák fővárosba. Nem tudjuk, hogy a könyv olvasása közben mit csodáljunk jobban: elbeszélői stílusát-e, amely írói munkásságának legmaradandóbb pillanatait idézi, a valóságos és kitalált személyek egymás mellett szerepeltetését-e, amelynek révén a valóság és a képzelet oly mértékben egybeolvad, ahogyan csak a legnagyobb művészi alkotásokban szokott, vagy figurateremtő erejét és azt az elnéző derűt, amellyel az íróniára és gunyorosságra hajlamos José Saramago az emberi gyöngeségeket megmutatja.

A Nobel-díj odaítélése után tíz évvel megírt Az elefánt vándorútja-ban Saramago teljes irodalmi fegyverzetében lép újra elének.

Az *elefánt vándorútja* sem tér le erről az útról. A történet a XVI. századba repít, amikor is III. János portugál király egy indiai elefántot küld ajándékba unokaöccsének, Miksa főhercegnek. Az elefánt Lisszabonból egészen Bécsig baktatott, amelyben Saramago témára éhes szemmel vette észre nemcsak a kitűnő pikareszk történetet és az elsőosztályú történelmi alapanyagot, hanem az irodalmi, történelmi előszövegek beépítésének lehetőségét is. A hozzávalók igazi, Saramago-féle (ál)történelmi regényhez vezetnek, amely a múlt hétköznapi, névtelen alakjait állítja a középpontba. Ők, fittyet hányva tanulatlanságukra, feltorlódo kultúrtörténelmi hordalékról, vallástörténelmi és elméleti kérdésekről és a történelemben elfoglalt pozíciójukról beszélgetnek. *H.N.*

Több mint kétezer új címszóval gazdagodott Már óvodás kortól a könyvtárba szoktatják a gyereket – Irodalmi estek és más művelődési rendezvények helyszíne a Városi Könyvtár

A csókai Városi Könyvtár az elmúlt néhány évben sokat változott, fejlődött, a megújult berendezés mellett sok új címszóval gazdagodott a könyvállomány. A könyvtárosok körében is történtek változások, tavaly nyugállományba vonult **Nagy Mária**, aki hosszú éveken keresztül szorgalmasan vezette a könyvtárat és készségesen állt az olvasók rendelkezésére. Mária munkáját **Horváth Noémi** vette át. A Művelődési és Oktatási Központ igazgatóját, **Kormányos Lászlót** kértük fel, hogy röviden foglalja össze a tavalyi év történéseit, a könyvtárban folyó sokrétű munkát.

– Könyvtárosaink, akik egyformán beszélnek a szerb és a magyar nyelvet, a téli időszakban hét órától délután öt óráig fogadják az olvasókat. Intézményünk nem csak könyvkölcsönzésre szorítkozik, számos rendezvény zajlik évközben, a könyvbemutatók, előadások mellett különféle műhelymunkák is teret a könyvtár. Jó az együttműködés a község oktatási intézményeivel, kezdve az óvodától a középiskoláig. Télen a mikulásvárástól kezdve a karácsonyi ünnepkörhöz kapcsolódó események egy része is a könyvtárban zajlott. Az elsősök számára szerény csomagokat biztosítunk, a gyerekek által készített díszekkel ékesítjük fel a könyvtárat.

Amikor a falvainkból valamilyen kulturális vagy más eseményre szervezeten érkeznek a diákok, a programból nem hiányozhat a könyvtárlátogatás sem, hiszen egyébként ritkán van alkalmuk ezeknek a tanulóknak eljutni a Városi Könyvtárba, itt viszont sok érdekes és színes kiadvánnyal, könyvekkel, folyóiratokkal ismerkedhetnek meg és minden gyerek tud találni magának, az érdeklődési körének megfelelő olvasnivalót.

Hosszú idő után sikerült egyensúly teremteni a hazai, szerb nyelvű kiadványok és magyar könyvek között. A szerbiai művelődési minisztérium kínálatából a kormány anyagi támogatásával tavaly 622 szerb nyelvű kiadványhoz jutottunk hozzá. A magyar könyvek beszerzése terén fel kell találni magunkat.

Az elmúlt időszakban nagy hangsúly fektettünk a gyermekkönyvek beszerzésére, a gyereksarok kialakítására. Az elmúlt évben sikerült több mint 2000 magyar nyelvű gyermek könyvet, az iskolások számára szükséges házi olvasmányokat beszerezni. A helyi közösség, az önkormányzat és egyéni donációk mellett, a tartományi és anyaország pályázatok útján igyekszünk bővíteni, frissíteni a könyvállományt.

A Vajdasági Magyar Művelődési Intézet jóvoltából a Kapocs Könyvtári Csoport szervezésében könyvtárosaink továbbképzése megoldott. Fontos, hogy képben legyünk, ami a magyarországi pályázati lehetőséget illeti. A Márai-program, ha késik is, de sokat jelent a magyar könyvek, a magyar kultúra terjesztésében, hiszen tavaly is mintegy 400 új magyar könyvet választhatunk a könyvtárunk részére.

Kellems meglepetés volt az év utolsó napjaiban kellemes meglepetés volt a Nemzetstratégiai Intézet tankönyvfelajánlása. Felkínáltak 628 címszót, az elmúlt három évben megjelent szakkönyvek közül. A kiadványoknak nagy hasznát vehetik például a csókai élelmiszeripari középiskola diákja



Leltárba veszik az új könyveket

és tanárai egyaránt. Elmondhatom, hogy az elmúlt évek könyvbeszerzéseit számba véve, a tavalyi év kiemelkedően sikeres volt, hiszen korábban legfeljebb, ha egy-kétszáz új magyar könyvet tudtunk beszerezni, akkor már annak is nagyon örülhettünk. A 2013-as könyvállomány-gyarapodás azonban megközelíti a kétezres tételt, ami nagyszerű eredményt. Csóka testvértelepülésétől, a lengyel Visla városától is kaptunk ötven könyvet, amit a tiszaszentmiklósi lengyel kisebbség irányába tett nemes gesztusként értékelhetünk.

A könyvtárlátogatók száma naponta 20-30 között mozog, a rendezvényeink teltházusak, sokan járnak be olvasni, a szerb és magyar újságokat is megtalálhatják a Városi Könyvtárban – mondta többek között Kormányos László a művelődési központ igazgatója. *GJ*

A fáklyát vinni kell

A magyar kultúra napja Tiszaszentmiklóson

A Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör ebben az évben se feledkezett meg megemlékezni a magyar kultúra napjáról Tiszaszentmiklóson. Az egyesület tagjai színvonalas műsorral kedveskedtek a helybeli közönségnek az Ifjúsági Otthon termében január 25-én. Az ünnepi köszöntőt Cs. Berák Benitta mondta. Csóka község egyik települése Tiszaszentmiklós. Tudjuk, hogy csupán néhány éve szerepel újra a köztudatban a falu szépen csengő, magyar neve. Az itteni maroknyi magyarság kulturális életének fennmaradásában és ápolásában a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör óriási szerepet játszott az elmúlt húsz évre visszamenőleg. Idén 20 éves a TMKK, 20 éve él a Bánáti Újság a Hét Nap keretein belül.

„Hogy mi minden fért bele ebbe a 20 évbe? Mindazok elmesélhetnék, akik itt voltak a legelejétől, akik sokszor mindent félrerakva, szívügyüknek érezték a magyar kultúra, a magyar szó, a magyar eszme fennmaradását egy újság hasábjain, több tábor és képzés varázsában, a népszokások éltetésében. Nem mondom nevetek, mert sajnos vannak közöttük olyanok is, akik már nincsenek közöttünk. Akik megérdemelnének egy elismerést, mert a fáklyát hordozni kell, és nem szabad megengedni, hogy kialudjon ezen a szikes bánáti tájon, ami nem kis feladat volt 20 évvel ezelőtt sem.” – hallhattuk az ünnepi köszöntőben Cs. Berák Benittától.

A rendezvényen felléptek az óvodások Pintér Anica óvónő vezetésével, a Sóvirág táncsoport népi gyermekjátékokkal, Margit Tamara szavalattal, a helybeli vegyes kórus magyar népdalokkal és betlehemezéssel. A műsor vezetését Margit Nikoletta vállalta el. Az egyesület tanszercsomaggal kedveskedett minden jelenlévő gyermek számára, amelyet a csókai Művelődési és Oktatási Központ biztosított. Ezúttal is köszönet érte. *Dienes Brigitta*



Piroska bál Tizzaszentmiklóson



„Ha Piroska napján fagy, negyven napig el nem hagy” – tartja a néphiedelem. Ha fagyott, ha nem, a tizzaszentmiklósiak hajnalig vigadtak Piroska napján, januárban az Ifjúsági Otthon termében. Két helybeli hölgy kezdeményezésére, név szerint Jaksa Piroska és Berák Piroska névnapjuk alkalmából bált szerveztek az Ifjúsági Otthonban. A helybelieken kívül Csókáról, Padéről, Hódegyházáról, Kispiacról és Szabadkáról is csatlakoztak a zenét és táncot kedvelő társasághoz. A talpalávalót a moholi Dutty zenekar biztosította. Nem is panaszkodhattak a jelenlévők. Fagyott vagy nem, az Otthon padlózata tüzesre izzott a víg kedélyű társaság mulatozásától. A mindennapi gondokat néha félre kell tenni, és ezt leginkább egy jó társaság és zene mellett lehet elérni – mondta a két szervező hölgy a bál után. *Dienes Brigitta*

„Пирошка бал“ у Остојићеву

Према народном веровању ако на Пирошкин дан има мраза биће га и наредних четрдесет дана. Без обзира да ли је смрзавало или није, Остојићевчани су се у јануару, у сали Омладинског дома веселили до зоре. Две мештанке, госпође Јакша Пирошка и Берак Пирошка, организовале су поводом свог имендана бал у Омладинском дому. Мештанима су се придружили љубитељи добре музике и плеса из Чоке, Падеја, Јазова, Малих Пијаца и Суботице, а све присутне је забављао оркестар „Dutty“. Нико се није пожалио, а смрзавало или не, дом је био ужарен од веселја. Свакодневне проблеме некада треба оставити са стране, а то се може извести само са добрим друштвом и музиком – изнеле су мишљење организаторке после завршеног бала. *Диенеш Бригита*

Борба против рака грлића материце

Од 19. до 25. јануара обележава се Европска недеља превенције рака грлића материце, која указује на значај вакцинасања и редовних прегледа у циљу раног откривања ове болести.

У знаку борбе против рака грлића материце 23. јануара у Градској библиотеци др Лука Агић и др Леваи Ибоја одржали су предавање ученицима средње школе. Међу женском популацијом млађом од 45 година рак грлића материце је после рака дојке друга најчесталија малигна болест. Зато је важно указати на значај и начин превенције. У земљама где се жене редовно, сваке три године подвргавају прегледу раног откривања рака, учесталост болести грлића материце бележи велики пад. Ову болест изазива хумани папилома вирус (ХПВ), чија се превенција врши вакцинасањем. Вакцина се даје три пута током периода од шест месеци и њена ефикасност је скоро стопроцентна у борби против ове веома честе малигне болести. Ученици су са великим интересовањем пратили предавање и према њиховим речима сазнали много корисних информација. *Н.Х.*



Күздеlem a мѣхныакрăк ellen

Јануар 19-е и 25-е között tartják az európai méhnyakrák-megelőzési hetet, melynek célja, hogy felhívják a figyelmet a védőoltás és a rendszeres szűrések fontosságára.

A méhnyakrák elleni küzdelem jegyében január 23-án a Városi Könyvtárban tartott előadást Dr. Agić Luka nőgyógyász és Dr. Lévai Ibolya a csókai középiskolásoknak. Mivel a méhnyakrák a mellrák után a második leggyakoribb rosszindulatú daganatos betegség a 45 éven aluli nők körében, ezért fontos felhívni a figyelmet a megelőzésre. Azokban az országokban, ahol a nők rendszeresen, háromévente részt vesznek szűrővizsgálatokon, a méhnyakrák-megbetegedés teljes visszaszorulásáról beszélhetünk.

A méhnyakrákot a humán papillomavírus (HPV) okozza, amelyet védőoltásokkal meg lehet előzni. A védőoltást hat hónapon belül háromszor adják be, s ez csaknem százszázalékos hatékonysággal megelőzi az egyik leggyakoribb daganatos betegséget.

A tanulók érdeklődéssel követték az előadást, és elmondásuk szerint sok hasznos tudnivalóval lettek gazdagabbak. *Н.Н.*

Желим да останем здрав! „Пушачи немају право да угрожавају своје сународнике непущаче!“



Борба против пушења и дуванског дима је важна и увек актуелна тема за све генерације. Радници Дома здравља у Чоки др Леваи Ибоја и др. Чпајковић Освит акценат стављају на информисање грађана о очувању сопственог и туђег здравља. Овог пута су у чоканској Градској библиотеци одржали предавање ученицима 4.а и 4.б одељења Основне школе „Јован Поповић“ о штетности активног и пасивног пушења. Ђаци су константно постављали питања лекарима да би добили адекватан одговор како да се заштите од последица пасивног пушења. Као што је познато овај тип зависности је узрочник многих озбиљних болести које су махом неизлечиве, а нарочито је опасан по млад организам који је још у развоју. Пушачи не угрожавају само себе, димом трјују и све непущаче. Зато је веома важно скренути пажњу овој генерацији, научити их да кажу не, ако их буду понудили цигаретама. „Не, желим да останем здрав! Не чини то ни ти!“ *Х.Н.*

Дíjátадón járтunk Budapesten

А felvidéki Palóc Társaság a Magyar kultúra napja tiszteletére 18. alkalommal hirdetett fogalmazásíró pályázatot az általános- és a középiskolák tanulói számára, amelyre a Kárpát-medencéből összesen 122 munka érkezett. A legszorgalmasabbak a felvidéki diákok voltak, akik 41 írást küldtek el, de a délvidékiek sem maradtak le túlságosan, ugyanis Vajdaságból 39 dolgozatot postáztak.



A nyertes pályázók egy csoportja
Једна група освајача конкурса



A csókai különtmény a Halászbástyán
Чокани на објекту Халас-Башћа

На додели награда у Будимпешти

У част Дана мађарске културе Удружење „Палоц“ из Словачке је по 18 пут организовало конкурс писања састава за ученике основних и средњих школа. Из карпатске долине су стигла 122 састава, од тога је највише из Словачке 41, али је и из Војводине стигло 39 радова.

Предаји награда у Будиму присуствовали су и чланови „Витешког реда“, међу којима је и члан Златног тима спортиста нације, бивши фудбалер Јене Бузански. Након пригодних говора радове је у име надзорног одбора оцењивала Колцоњаи Клара, предавач на факултету и почасни члан Удружења „Палоц“. Затим су награђени прочитали своје радове.

На листи најбоље оцењених радова нашло се и неколико војвођанских учесника конкурса. Из литерарне секције Мађарског културно-уметничког друштва „Мора Ференц“ из Чоке похвалу је добила Сабо Регина, док је Беседич Адриен добила посебну награду. Свечани програм је завршен наступом плесне групе. *Том Ливиа*

Том Ливиа

Егзсзсгес акарот марадни!

A dohányosoknak nincs joguk ártani nemdohányzó embertársaiknak!

A dohányzás és a dohányfüst elleni küzdelem egy folytonos, mindig időszerű téma, minden korosztály számára. A csókai egészségház dolgozói: Dr. Lévai Ibolya és Dr. Čpajaković Osvit nagy hangsúlyt fektetnek arra, hogy a lakosság figyelmét felhívják a saját és mások egészségének megőrzésére. Ezúttal a csókai Városi Könyvtárban tartottak előadást a Jovan Popović Általános Iskola 4.a és 4.b osztályának tanulói számára, a dohányzás és a passzív dohányzás káros hatásairól. A prezentációval egybekötött előadáson a diákok folyamatosan kérdésekkel fordultak az orvosokhoz, és megpróbálták megoldást találni arra, hogyan is óvhatnák meg magukat a passzív dohányzás okozta következményektől. Amint azt tudjuk, ez a szenvedélybetegség számos megbetegedést okoz, amelyek nagy része visszafordíthatatlan és a fejlődő szervezet számára halmozottan veszélyes. A dohányzók nem csupán saját maguknak ártanak, hanem a nemdohányzó társaikat is mérgezik. Ezért fontos ezt a korosztályt megszólítani, és megtanítani nekik, hogy tudjanak nemet mondani, ha majd megkínálják őket. „NEM, egészséges akarok maradni, és te se tedd!“ *Н.Н.*



Н.Н.

A dohányzás és a dohányfüst elleni küzdelem egy folytonos, mindig időszerű téma, minden korosztály számára. A csókai egészségház dolgozói: Dr. Lévai Ibolya és Dr. Čpajaković Osvit nagy hangsúlyt fektetnek arra, hogy a lakosság figyelmét felhívják a saját és mások egészségének megőrzésére. Ezúttal a csókai Városi Könyvtárban tartottak előadást a Jovan Popović Általános Iskola 4.a és 4.b osztályának tanulói számára, a dohányzás és a passzív dohányzás káros hatásairól. A prezentációval egybekötött előadáson a diákok folyamatosan kérdésekkel fordultak az orvosokhoz, és megpróbálták megoldást találni arra, hogyan is óvhatnák meg magukat a passzív dohányzás okozta következményektől. Amint azt tudjuk, ez a szenvedélybetegség számos megbetegedést okoz, amelyek nagy része visszafordíthatatlan és a fejlődő szervezet számára halmozottan veszélyes. A dohányzók nem csupán saját maguknak ártanak, hanem a nemdohányzó társaikat is mérgezik. Ezért fontos ezt a korosztályt megszólítani, és megtanítani nekik, hogy tudjanak nemet mondani, ha majd megkínálják őket. „NEM, egészséges akarok maradni, és te se tedd!“ *Н.Н.*

Hófúvások fogságában

Hódegyháza szenvedett legtöbbet a hóvihartól

Január utolsó napjaitól február 2-ig egész Vajdaságban, így a Tisza-mentén, főleg pedig Bánátban, óriási fennakadásokat okozott a közlekedésben az erős szél, a délkeletről fújó viharos Kossava, amely helyenként több méteres hótorlaszokat emelt az utakon, megbénítva ezzel a közlekedést.



Napokig le volt zárva Tiszaszentmiklósnál az út Hódegyháza felé. Putz za Jazovo kod Ostojiheva bio je zatvoren za saobraćaj nekoliko dana

Csóka községben már január 30-án délután is gondot jelentett eljutni Hódegyházára. A falut csak egy irányból lehet megközelíteni, az ide vezető bekötőút partoldalban halad, és az orkán erejű szél az út fölé magasodó földkeről nagy mennyiségű havat hordott az úttestre. Lehetetlen volt megtisztítani az utat, a szél azonnal visszahordta a megtisztított szakaszokra.

Amint azt Nagy Emil a helyi közösség elnöke elmondta, az önkéntes tűzoltók hótúróval felszerelt traktorra nem bizonyult elég hatékonyak a hófúvások leküzdésében, pedig éjjel-nappal dolgoztak az emberek.

A Tiszaszentmiklósról Hódegyházára vezető mintegy három kilométeres bekötőút megtisztításába bekapcsolódott a csókai Kommunális Vállalat új hótúróval felszerelt erőgépe, és a halastóról is kért segítséget a falu vezetése, az ottani munkagépekkel is dolgoztak, de gépkocsival három napon át nem lehetett eljutni a faluba. A faluba kenyeret szállító pékségekkel egyeztetve a hótúró géppel kimen-

tek a bekötőút elejére Tiszaszentmiklósig, ahol zsákokba rakták a kenyeret, és úgy vitték be a faluba. A két méteres magasra rakott hótorlaszokat folyamatosan áttörték, de a hóviharral folytatott küzdelem mindaddig eredménytelen maradt, amíg nem kezdett csillapodni a szél, és a személyforgalom sem indulhatott meg a hódegyházi bekötőúton vasárnapig, február másodikáig.

– A falunk, Hódegyháza csütörtök estétől vasárnap estig gyakorlatilag el volt vágva a külvilágtól. Az egyetlen bekötőutat több méter vastagon hó fedte. A kenyeret is csak nehezen tudtuk bevinni a faluba. Az önkéntes tűzoltóktól kezdve készenlétben állt a falu férfi lakossága, hogy ha kell, lapáttal segítsük a gépek munkáját. Szerencsére senkinek sem volt szüksége a faluban sürgős orvosi beavatkozásra, a mentő ugyanis nem tudott volna bejutni három napon át. Egy beteget a zentai kórházból kellett hazaszállítani a faluba, de ezt sikerült megoldani. Voltak akiket aggasztott a több napos hófogság és elszigeteltség, de tartottuk egymásban a lelket és éjjel-nappal ügyel-tünk, aminek köszönhetően nem szenvedett semmiben hiányt a lakosság, és nem történt személyi sérülés vagy baleset sem – foglalta össze a hóval vívott több napos emberfeletti küzdelmet Nagy Emil tanácselnök. GJ



A több méter magas hótorlaszokat áttörve három nap után állt helyre a forgalom Hódegyháza felé. Пробујањем наноса високих неколико метара након три дана нормализован саобраћај ка Јазову

У заточеништву снежних наноса

Олујна вејавица највише мука задала Јазову

Почев од последњих дана јануара све до 2. фебруара на територији целе Војводине, тако и у Потисју, а нарочито у Банату, ветар орканске јачине, кошава са југоистока, задала је велике потешкоће у саобраћају због снежних наноса. Наноси су на путевима местично били висине и до неколико метара и на тај начин „паралисали“ саобраћај.

Већ је у раним поподневним часовима 30. јануара представљало прави проблем стићи до Јазова. Пут је био проhodан само у селу, док је прилазни пут до села, који се налази уз обалу језера, био закрчен снегом који је оркански ветар нанео са њива. Немогуће је било очистити пут, јер је очишћену деоницу ветар поново затрпао сметовима. Према речима председника Месне заједнице Нађ Емила тракторски плуг за чишћење снега у власништву Д.В.Д. није био довољан, иако су људи даноноћно радили.

Чишћењу прилазног пута од Остојићева до Јазова, у дужини од три километра, прикључила се и нова радна машина за чишћење снега Јавног комуналног предузећа Чока, а руководство села је помоћ затражило и од рибњака, па су сви механизми били у погону. Насељу се ни на тај начин није могло прићи три дана. Снабдевање хлебом је обављено уз договор са пекарима који су код излаза из Остојићева хлеб претоварали у цакове и до села доносили помоћу возила за чишћење снега. Наноси висине и до два метра постепено су очишћени, али је за кратко време пут поново био завејан. Све док се ветар није почео стишавати, до недеље 2. фебруара, прилазни пут до насеља није био проhodан.

– Насеље Јазово је од четвртка до недеље увече практично било одсечено од света, јер је једини прилазни пут био завејан снежним наносима висине неколико метара. Чак је и допрема хлеба била проблематична. Мушки живаљ је заједно са добровољцима „Д.В.Д.“ био спреман да ако затреба лопатама помаже радним машинама. На сву срећу, лекарска помоћ никоје није била потребна, наиме, прва помоћ, а ни остала возила три дана нису могла прићи насељу. Решили смо питање доласка једног пацијента кући из сенћанске болнице. Некима су заточеништво и изолација представљали терет, али смо једни друге охрабривали и даноноћно дежурали. Захваљујући томе становништво није ни у чему оскудевало и није се догодила ниједна несрећа нити озледа – резимирао је вишедневну надчовечну борбу са снегом Нађ Емил, председник Савета месне заједнице. Г.Ј.

ПОВОДОМ СВЕТОГ САВЕ ДЕЦА У ОСТОЈИЋЕВУ ДОБИЛА ПАКЕТИЋЕ

Протонамесник Драган Ђукић је испред Православне Цркве у Остојићеву поделио пакетиће деци поводом обележавања дана Светог Саве. Подела пакетића одржана је у оквиру Светосавског бала у суботу 25. јануара 2014. године у Остојићеву.

У последњих неколико година број деце која долазе да рецитију у част Светог Саве како би добила пакетић варирао је између 170 и 180 деце. Ове године подељено је само десет пакетића у вредности од 1000 динара и то деци која редовно одлазе у цркву током целе године. Према речима протонамесника разлог томе је што деца не посећују храм ни свете литургије, али и небрига родитеља о верској будућности своје деце. – Када би нам деца била верски васпитана били бисмо много бољи људи и више бисмо тежили ка позитивним вредностима које су нам од Бога дате – рекао је Ђукић. Он је још додао да се подела пакетића није показала као добра пракса за децу и за саму цркву, јер деца навикнута на ту врсту поклона посећују храм само када се нешто дели.

Традиција поделе пакетића започета је крајем прошлог века даровањем једне бомбоне, а временом је та традиција прерасла у поделу пакетића.

Поводом Светог Саве протонамесник Драган Ђукић поделио је, сходно узрасту, свој деци брошуре у вези са Светим Савом. Малишани Предшколске установе „Звончић“ добили су бојанке, док су ученици Основне школе „Др Тихомир Остојић“, који похађају веронауку, добили брошуре о животу и раду Светог Саве.

Д. Грбин

ЋЕ-е а házszentelés hagyománya Csókán?

Beszélgetés ft. Hajdu Sándor plébánossal

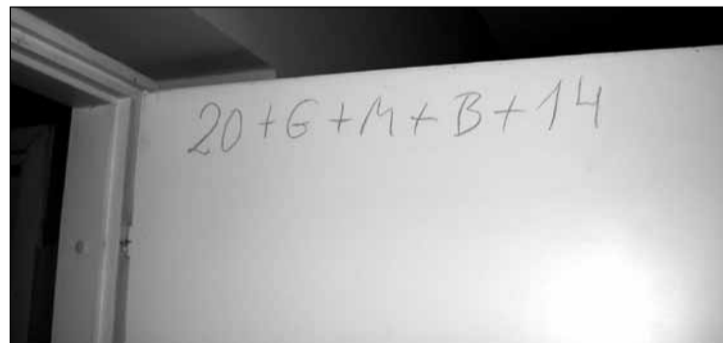
A vízkereszt, más néven háromkirályok ünnepe egy keresztény ünnep, amelyet a katolikus egyház január 6-án ünnepel. A nyugati kereszténység ezen a napon emlékezik meg a napkeleti bölcsekről Gáspárról, Menyhérről és Boldizsárról. Jézus megkeresztelkedésének emlékére a katolikus templomokban ekkor vizet szentelnek, s ebből a hívek hazavihetnek valamennyit. A templomokban egész éven át ebből a vízből merítenek keresztelésekhez és más szertartásokhoz, ahol szenteltvizet használnak. Ahogy mondani szokás: a szenteltvizet a bölcsőtől a koporsóig felhasználják. A házak, lakások szentelése is ezzel történik.

– **Hagyomány vagy szentségi dolog a ház és lakásszentelés?** – kérdeztem Sándor atyától.

– A házszentelés az úgynevezett szentelmények közé tartozik, amely nem összetévesztendő a szentségekkel (a hét szentség: a keresztség szentsége, a bérmlás szentsége, az oltári szentség, a bűnbánat szentsége /gyónás/, a betegek szentsége, az egyházi rend /pappá szentelés/ és a házasság szentsége). A szentelmények, mint amilyen a házszentelés is, mindig is közelebb álltak a hívekhez, mondhatni kedvesebbek a keresztények körében, mivel egyfajta védő és gonoszűző szereppel ruházta fel ezt a szokást a népi hagyomány. Egyházi szemszögből a szentségek gyakorlása a fontosabb. A katolikus egyház tanítása szerint ugyanakkor mindent meg lehet szentelni, és bizonyos könyörgés és imádság mellett a szentelés Isten dicsőségére történik. Manapság már egyes vidéken divatosá vált autókat, üzlethelyiségeket is felszentelni.

– **A köztudatban az él, hogy vízkereszt után indul meg a pap a házakat szentelni. Így van ez ma is?**

– Igen, vidékünkön valóban vízkereszt ünnepe után kezdődik meg a házak szentelése a frissen szentelt vízzel, de egész évben végezhető pl. a lakás felújítása vagy a ház felépülése után is.



– **Csókán és környékén mennyire van igény erre?**

– Csókán is és a környező falvakban is él ez a szokás, és igényt tartanak rá az emberek. Falvakban a szentmisén kihirdeti a pap, hogy melyik napon melyik utcába megy, elindul és betér minden házba, ahol katolikusok laknak (kivéve, ha zárt kaput talál – mondja nevetve Sándor atya). Feketetón a mai napig ez így történik. Csókán viszont, mivel nagyobb a lakosság száma és összetettebb az itt élők vallási hovatartozása, inkább hívásra megyek. Személyesen vagy telefonon megkeresnek a hívek, és közösen egyeztetünk időpontot, hogy mikor felel meg az adott családnak, hogy meglátogassam őket.

– **Elmesélné hogyan történik maga a házszentelés szertartása?**

– Házszentelés alkalmával a pap szenteltvízzel hinti meg a ház illetve a lakás

helyiségeit, közösen imádkozik az ott élőkkel, Isten áldását kérve az életükre. Az ajtó un. szemöldökfájára szentelt krétával felírja az évszámot és a háromkirályok nevének kezdőbetűit. Idén ez így néz ki: 20+G+M+B+14. Újabban öntapadós szentkép is helyettesítheti a krétás feliratot, amelyet az ajtóra ragasztanak.

– A házszentelés jó alkalom arra is, hogy a hívek otthonaikban elbeszélgessenek a pappal, megosszák vele örömeiket, bánatukat – mondja búcsúzóul ft. Hajdu Sándor plébános.

– **Köszönöm a beszélgetést!**

Á.Ó.

Бербери из Чоке штуцовали бркове београдској господи

Златко Лукић, најмлађи берберин из признате „Чоканске берберске школе“

Златко Лукић (24) најмлађи је берберин из чувене „Чоканске берберске школе“ који шест и по година шиша и брије жителје ове севернобанатске комуне. Каже да је једини следбеник чувеног Живе Сујића из Чоке који је држао берберску радњу на железничкој станици у Београду давне 1936. године.

– Причају да је радила „нон-стоп“, 24 сата. Тамо су стизали сви бербери које је обучио

Јожеф Хорват у својој берберници у Чоки, а Жива их је распоређивао по брберницама у целом ондашњем Београду. Зато су београдски момци, у времену између два светска рата, имали најлепше штуцоване бркове, ала Клерк Гебл и бивали избријани до испод коже, испричао ми је покојни деда Зака Јаковљев на берберској столици пре неколико година – каже Златко.

Завршио је Средњу хемијску прехранбени школу у Чоки, смер фризера и одмах потом, отворио берберску радњу у изнајмљеном локалу.

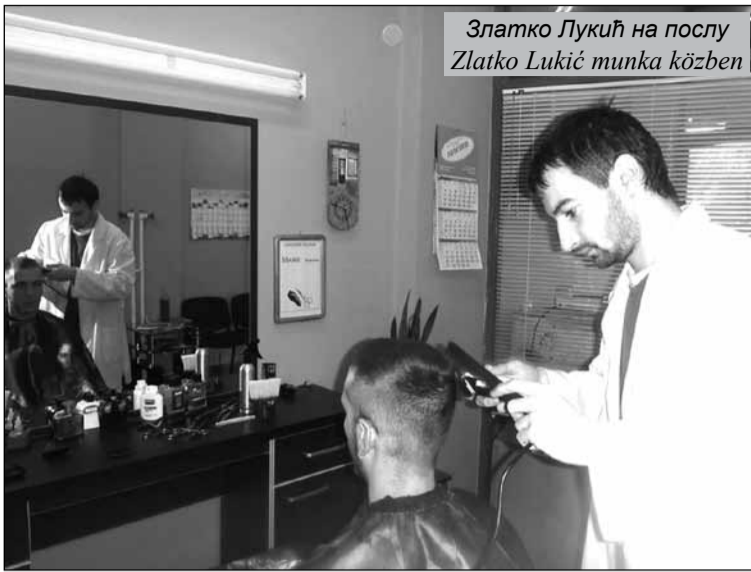
– Морао сам да сачекам да напуним 18 година и тек тада сам добио дозволу за рад, па већ имам завидан радни стаж, за разлику од мојих вршњака и радњу у властитом објекту, – говори док маниром „Севилског берберина“ пропушта кроз руке, машинице и бријаче многобројне муштерије.

Само се Лала вратио из Београда

Једини чокански берберин који није успео у Београду и вратио се у Чоку био је Милован Чобић-Лала. Разлог за то је учешће у демонстрацијама. Лала се одазвао позиву гумара, кожара и кројача, који су тада штрајковали, да им се прикључи у поворци. Међутим, када је међу штрајкаче ушла жандармерија на коњима са исуханим сабљама, од којих је и Лала пасовао, решио је да се врати у мирну Чоку, – испричао је Зака Јаковљев.

– У целој општини Чока је још само једна берберска радња, коју држи Јожеф Болдог, бивши радник чоканске кланице, а некада су банатски бербери имали преко деведесет берберских радњи у Београду, а десетак у Чоки. Тамо где нису били власници, радили су бербери из Српског Крстура, Чоке, Падеја, Новог Бечеја и осталих банатских места. У Чоки су тада берберске радње, поред Јожефа Хорвата, имали Јожеф Вењеге, Јанош Репка, Јанош Шили, Милован Чобић - Лала, Јожеф Каса, Палика Коња, који је имао радњу и у Пешти, Андраш-Банди Цимба, Јожеф Фехер, Бранко Сујић, Радован и Веселин Михаљев, Јанош Сокол, Палика Доброка, Чеда и Сава Недељков, Иван Наумов и други којих се сада не могу сетити. Били су то изврсни бербери, а неки од њих су у Београду отворили и женске фризерске салоне. Знано се тада којим данима се одлази код бербера на бријање и шишање, а док се чекало на ред, могле су се чути све најсвежије вести и прокоментарисати сви догађаји, – са одушевљењем о свом занимању и прецима говори Златко. Он каже да тога данас више нема. Људи се сами брију, а и шишају, па у целој општини Чока постоје свамо две берберске радње. Шишање са свим „финесам“ фризура траје од 5 до 8 минута, а бријање мало дуже. Цена је иста за све, 150 динара шишање, а толико и бријање. Муштерије су у сталној журби и немају времена за причу, а ако нешто и прозборе, најчешће је то жал за прошлим временима. Међутим, и поред тога овај занат има своје дражи, а једна од основних је поверење које ти указују људи седајући у берберску столицу и очекујући да са ње устану лепши, уреднији и задовољнији – каже Златко Лукић.

Текст и фото: Недељко Колунџија



Златко Лукић на послу
Zlatko Lukić munka közben

Csókai borbélyok stuccolták a belgrádi urak bajuszát

A legfiatalabb csókai borbély Zlatko Lukić

Zlatko Lukić (24) a legfiatalabb képviselője a híres csókai „borbélyiskolának”. A fiatal ember hat és fél éve nyírja és borotválja községünk férfait. Azt állítja, hogy ő az egyetlen követője a híres csókai Živa Sujićnak, akinek 1936-ban üzlete volt a belgrádi vasútállomáson.

– A néhai nagyapa, Zaka Jakovljević mesélte nekem néhány éve, hogy Sujić borbélyüzlete napi 24 órán át nyitva tartott. Hozzá érkeztek azok a borbélyok, akik Csókán Horváth Józsefnél tanulták ki a szakmát. Nekik Živa a belgrádban működő fodrászüzletekben talált munkát. Ennek köszönhetően a belgrádi fiatalembereknek olyan szépen stuccolt bajuszuk volt, mint Clark Gable-nek, és tökéletesen simára voltak borotválva – mondta Zlatko.

A fiatal mester a csókai Vegyészeti-Élelmiszeripari Középiskola fodrász szakának befejezése után azonnal üzletet nyitott egy bérelt helyiségben.

Csak Lala tért vissza Belgrádból

Milovan Čobić-Lala volt az egyetlen csókai borbély, aki Belgrádból visszatért Csókára. Ennek oka egy tüntetésen való részvétel. Lala ugyanis eleget tett az akkor éppen sztrájkoló gumi- és bőriparosok és a szabók felhívásának, és felvonult velük. A lovasrendőrök feloszlatták a tüntetést, Lala is megtapasztalta a kardlapozás fájdalmait, ezért elhatározta, hogy visszatér a békés Csókára – mesélte Zaka Jakovljević.

– 18. életévem betöltésekor kaptam meg a munkaengedélyemet, azóta dolgozom. A korosztályomhoz képest nekem már jelentős szolgálati időm van, és ma már saját tulajdonban levő üzlethelyiségem is – dicselkedett Zlatko. – Csóka községben az enyémen kívül még egy borbélyüzlet van, Boldog Józsefé. Valamikor a csókai borbélyok Belgrádban több mint 90 üzletet tartottak, néhány női fodrászatot is. Csókán is tíznél több borbély működött. Ők mindannyian kiváló mesterek voltak. Az emberek meghatározott napokon jártak nyíratkozni és borotválkozni, s míg várokoztak, megbeszéltek a legfrissebb eseményeket is – mesélte lelkesen a fiatal fodrász. Hozzátette, hogy ez ma már nem így van, a férfiak többsége maga borotválkozik, sokan maguk is nyíratkoznak. A vendégek mind sietnek, nincs idejük beszélgetni, ha beszélnek, akkor pedig legtöbbször panaszkodnak. Mindezek ellenére ennek a szakmának is megvan a maga szépsége. Örülök, ha a vendégeim a székből szebben, rendezettebben és főleg elégedetten állnak fel.

Szöveg és fotó: Nedeljko Kolundžija

A fa és a zene bűvöletében

Beszélgés a tiszaszentmiklósi Lénárd Jánossal, aki az ácsmesterség mellett a jó magyarnótát is szereti

Lénárd Jani bácsi ács-mestert mindenki ismeri Tiszaszentmiklóson. Nagyon sok ház teteje dicséri keze munkáját. Immár az ezüstgeneráció tagjai közé tartozik, munkakedve azonban nyugdíjas napjaiban is megmaradt.

– **Hogyan kezdődött az asztalos mesterség iránti vonzalom?**

– Orvos szerettem volna lenni gyermekkoromban. Amikor a pályaválasztás előtt álltam, megkértem édesapámat, hogy írasson be az orvosi szakra. Szomorúan közölte velem, hogy nézzek rá, hiszen neki még egy rendes cipője sincs, amiben átvihetne beiratni az iskolába. Így kerültem más utakra. Kitanultam az asztalos, ács és kőműves szakmát. A kezdetekben az asztalos munkákkal foglalkoztam a legtöbbet, 1970 óta már ácsként dolgozom. Tanulmányaim alatt sokat köszönhettem Miklós Erzsébet nyugalmazott tanítónőnek, aki sokat segített még a diplomamunkámban is.

– **Miért éppen a fa?**

– Hihetetlen, hogy fából mennyi mindent lehet készíteni, a legkisebb dísz tárgyaktól kezdve, a bútörökon át, a háztetőig mindent. A családomban is az egyik fiamra „átragadt” a fa iránti vonzalom. Gyönyörű bútörökat készít, nagyon büszke vagyok rá.

– **Van kedvenc fája?**

– Rossz fa nincsen, csak rossz mester. Nekem mégis a kedvencem a fehér fenyő, mert könnyű és tartós.

– **Nálunk mennyire becsülik meg a munkáját?**

– A tavalyi évben legalább 80 helyen dolgoztam. Az apró munkák hozzák a



nagyobb munkákat. Gyakran egy egyszerű, kisebb munka elvégzése után nagyobb munkával is ellátnak.

– **Mitől tehetséges egy asztalos vagy egy ács?**

– A pontosság és a precíz munka a legfontosabb, valamint a fa szeretete.

– **Hogyan telik egy átlagos munkanapja, min dolgozik most?**

– Az ácsmunka mellett minden aprócseprő javítást elvállalok. Az évek folyamán több hangszer is készítettem már: tamburát, hegedűt, mandolint, gitárt, mivel a zene a másik nagy hóbortom közé tartozik. Fiatal korom óta kedvelem a magyar zenét. Ifjabb koromban zenekart is alapítottunk. A dalokat hallás után játszottam le. Lakodalmakba jártunk hétvégeken több mint húsz éven keresztül. Szívből szeretjük a magyar muzsikát. Ma már a helybeli kórushoz tartozunk, hetente gyakorolunk, fiatalos jókedvvel és lendülettel.

Találkozásunk végén Jani bácsi kedvet kapott az énekléshez, így beszélgetésünk is jókedvűen fejeződött be.

Jani bácsitól erőt, egészséget, sok új tétőt és új hangszer kívánva búcsúztam el.

Dienes Brigitta

Магија дрвета и музике

Разговор са Ленард Јаношем, љубитељем тесарског заната и добре мађарске музике



Чика Јанику, тесара из Остојићева сви познају. Његових руку дела се налазе на крововима многих кућа и прави су доказ изванредног рада. Иако спада у старију генерацију, чак и у пензији још увек налази радост у свом раду.

– **Како сте заволели столарски занат?**

– У детињству сам маштао да postanem лекар. Када је дошло време да бирам позив, рекао сам оцу да ме упише на медицину. Он је жалосно рекао да га добро погледам и видим да он нема ни редовне ципеле у којима би ме одвео на упис у школу. Тако сам кренуо у другом правцу. Изучио сам столарски, тесарски и зидарски занат. У почетку сам се највише бавио столарским радovima, а од 1970. радим искључиво као тесар. Много тога могу да захвалим Ержебет Миклош, учитељици у пензији, која ми је много помогла током школовања, чак и код израде дипломског рада.

– **Зашто баш дрво?**

– Невероватно је шта се све може направити од дрвета. Почев од крова куће преко украсних предмета до намештаја. Од чланова породице и један од мојих синова је наследио љубав према дрвету. Сада израђује предиван намештај и ја сам веома поносан на њега.

– **Имате ли неко омиљено дрво?**

– Нема лошег дрвета, само лошег мајстора. Ипак омиљена ми је бела јела, јер је лака и постојана.

– **Колико је цењен Ваш рад?**

– Лане сам радио на 80-ак места. Ситни послови доносе веће. Често ми након завршетка једноставнијег посла доделе већи.

– **По чему се мери даровитост једног столара или тесара?**

– Најважнији су тачност и прецизан рад, али и љубав према дрвету.

– **Како изгледа Ваш уобичајени радни дан, на чему сада радите?**

– Поред тесарског посла прихватам и ситније поправке. Пошто је музика моја друга страст током година сам направио неколико музичких инструмената: тамбуру, виолину, мандолину и гитару. Још од ране младости обожавам мађарску музику. Као младић сам имао и оркестар. Песме сам свирао на основу слуша, а више од двадесет година сам викендом свирао по свадбама. Од срца волим музику. Данас сам само члан локалног хора, где са младалачким полетом вежбамо сваке недеље.

На крају нашег сусрета чика Јаника је добио инспирацију за песму, те смо се весело растали.

Од чика Јанике сам се опростила желећи му много здравља, нових кровова и инструмената.

Бригита Диенеш

Јануарске здравствено-васпитне активности Дома здравља Чока

Сваки 31. јануар већ је традиционално резервисан за обележавање Националног дана без дуванског дима. Ове године су планиране активности под слоганом „Градови без дуванског дима“. То је прилика да позовемо све пушаче да угасе цигарете и да их више не пале, а непушаче да то и остану.

Неко би можда рекао да је ово беспотребна прича „када свако о томе све зна“. Међутим, ако је тако, није ли жалосно да све млађа деца постају пушачи, да и даље велики број људи оболева и умире од болести изазваних дуванским димом?

Сходно томе одржали смо предавања деци основних школа на горе поменутој тему, а сви пушачи могу добити савете за одвикавање од пушења у Дому здравља од свог лекара или у спец. амбуланти за болести плућа.

Током јануара месеца неизоставна је и Европска недеља превенције рака грлића материце. Дом здравља у Чоки обележио је ове дане предавањима за средњошколце и позивом да се жене јаве на превентивне прегледе код свог гинеколога, јер ова болест у почетку не даје симптоме и на време се може открити (и успешно лечити) једино редовним, превентивним прегледом.

Немојте пушити, јављајте се на превентивне прегледе код лекара.

Чпajакoвић др Освит



А csókai Egészségház januári aktivitásai

Јануар 31-ét már hagyományosan a dohányfüst nélküli nemzetközi napként jegyzik. Ebben az évben az aktivitások a „Dohányfüst nélküli városok“ jelmondat alatt folytak. Ez a nap jó alkalom arra, hogy figyelmeztessük a dohányosokat, oltsák el cigarettáikat, és ne gyűjtsanak többé rá, míg a nemdohányzók ezután se essenek kísértésbe.

Valószínűleg vannak olyanok, akik azt mondják, felesleges erről beszélni, hiszen „mindenki tud erről mindent“. De ha így van, nem sajnálatos dolog-e, hogy egyre fiatalabb gyerekek válnak a dohányzás rabjává, hogy mind több ember betegszik és hal meg a dohányfüst okozta betegségektől?

Ennek fényében előadásokat tartottunk az általános iskolásoknak, a fent említett témával kapcsolatban, ugyanakkor minden dohányos választott orvosától tanácsokat kaphat a dohányzásról való leszokásról az Egészségházban vagy a tüdőbetegségek szakrendelőjében.

Januárban kihagyhatatlan a méhnyakrák megelőzésének nemzetközi hete is. Az Egészségház ezekről a napokról is megemlékezett, és ennek keretében a középiskolásoknak előadásokat tartott, és felszólította a nőket, hogy megelőző vizsgálatokra jelentkezzenek nőgyógyászkuknál, mert ennek a betegségnek nincsenek előjelei, és csak rendszeres megelőző vizsgálatok útján fedezhető fel időben (és sikeresen gyógyítható).

Ne cigarettázzanak, jelentkezzenek vizsgálatokra orvosuknál!

Dr. Čpajaković Osvit

У Чоки одржана обука правника у центрима за социјални рад

У Градској гостиони „Ждребац“ („Бела Вила“) у Чоки, у периоду од 10. до 12. јануара 2014. године реализован је акредитован програм „Обука правника у центрима за социјални рад“. Програм је намењен обуци професионалаца – правника у центрима за социјални рад у Србији, а вештине које се њиме развијају широко су применљиве у раду са свим осетљивим групама које се налазе у систему социјалне заштите.

Циљеви програма обуке су усмерени на стицање знања и развијање вештина комуникација и тимског рада које су широко применљиве у готово свим услугама које се пружају у оквиру социјалне заштите, оспособљавање правника у области социјалне заштите за ефикасно и ефективно спровођење управног поступка, учествовање у стручним поступцима у оквиру методе вођења случаја, учествовање у пружању услуга стручног рада у интегративном моделу социјалне заштите, остваривање основних принципа и циљева Стратегије развоја социјалне заштите као што су најбољи интерес корисника кроз њихову активну партиципативност у остварењу услуга, учествовање у доношењу одлука које се тичу њиховог живота, развој социјалног партнерства, оснаживање корисника и развој њихових личних снага и потенцијала, унапређење квалитета живота.

Аутори, а уједно и реализатори овог програма обуке су Драган Вулевић, дипломирани правник, виши саветник, начелник Одељења за управно-надзорне послове у области породично-правне заштите у Министарству рада, запошљавања и социјалне политике Републике Србије и Владан Јовановић, дипломирани правник, специјалиста породичне медијације, самостални консултант. Поред њих ауторка програма обуке је и Сузана Пауновић, дипломирани правник и директор Канцеларије за људска и мањинска права. Обуку је похађало 13 дипломираних правника који су запослени у центрима за социјални рад широм Србије (Параћин, Ражањ, Бачка Паланка, Оџаци, Стара Пазова, Србобран, Кикинда, Кула и Чока), као и дипломирани правник из Дома за лица са оштећеним видом „Збрињавање“ из Панчева.

Ардала Т.

А szociális munkaügyi központban dolgozó jogászoknak képzést tartottak Csókán

А csókai Ždrebac Vendéglőben 2014. január 10-től 12-ig akkreditált programot valósítottak meg „А szociális munkaügyi központokban dolgozó jogászok képzése“ címmel. А programot а jogászoknak szánták, akik Szerbia szociális munkaügyi központjaiban tevékenykednek, és а szakmai tudást, amit ez által megszereztek, széles körben alkalmazhatják minden (а szociális védelem rendszerébe tartozó érzékeny csoportokkal) munkájukban.

А képzés programjának céljai а következőkre irányultak: а szociális védelem keretében (majdnem minden szolgáltatásban alkalmazott kommunikáció és csoportmunka terén) nagyobb fokú tudásszerzés és szakmai jártasság fejlesztése, а szociális védelem terén а jogászok felkészítése а hatékony és eredményes igazgatási eljárás lefolytatására, аз eset-vezetés módszereinek keretében а szakmai eljárásban való részvétel а szociális védelem integratív modelljében, а szociális védelem fejlesztési stratégiája alapelveinek és céljainak megvalósítása, mint amilyenek: а használok legfőbb érdekei, а szolgáltatások megvalósításában való aktív részvételükön keresztül аз ő érdekeiket szolgáló határozatok meghozatalában való részvételükkel а szociális partnerség fejlesztése, а használok erősítése, valamint személyes erejük és potenciáljuk fejlesztése, életminőségük javítása.

Е képzési program szerzői és egyben megvalósítói Vuletić Dragan, okleveles jogász, főtanácsos, а Szerb Köztársaság Munkaügyi, Foglalkoztatási és Szociálpolitikai Minisztériumában а családjogi védelem területén аз igazgatási-felügyelői teendők ügyosztályának vezetője és Jovanović Vladan, okleveles jogász, családjogi szakember és önálló tanácsadó. А képzési program előkészítésében részt vett még Paunović Suzana, okleveles jogász, аз Emberi és Kisebbségi Jogok Irodájának igazgatója. А képzésben részt vett 13 okleveles jogász, akik Szerbia területén működő szociális munkaügyi központokban dolgoznak (Paraćin, Rožanj, Bácspalánka, Odžaci, Stara Pazova, Szenttamás, Nagyikinda, Kúla és Csóka), valamint 1 okleveles jogász а pancsovai Zbrinjavanje а látássérült személyek otthonából.

Ардала Т.

ФК „Јадран“ Санад У сусрет пролећној сезони



На прагу пролећне сезоне такмичења, као и припрема играча које почињу средином фебруара, ФК „Јадран“ из Санада користи паузу за уређење ентеријера свлачионице. „Захваљујући средствима, која је за наш фудбалски клуб издвојио Културно-образовни центар из Чоке, свлачионице су делимично опремљене клупама и чивилуцима и оспособљене за коришћење, а у плану је постављање ормана за одлагање одеће и остале опреме“ – сазнајемо од председника клуба Радована Закића. Такође су уз велику помоћ АД „Санад“, Ђорђа Кнежевића и Миливоја Ђукичина, завршени радови на реконструкцији купатила, на изградњи зида око терена, као и капије, помоћних голова, а дотацијом Месне заједнице Санад купљена је комплетна опрема за играче „Јадрана“. Наставак радова очекује се на пролеће, када је у плану завршетак оградe терена, изградња тоалета, терасе и осталих пратећих објеката неопходних за несметано функционисање клуба.

Д.С.



Валентина Кери, златна боксерка

Валентина Кери, ученица трећег разреда Хемијско-прехранбене средње школе у Чоки, смер техничар за заштиту животне средине, недавно је у Врбасу на III „Купу нација“ освојила златну медаљу у боксу за жене.

Када је „Куп нација“ у женском боксу први пут одржан у Сомбору пре две године, нико није ни могао претпоставити да ће постати један од најзначајнијих европских турнира са 20 земаља учесница на три континента. У Врбасу у јануару ове године боје својих држава бранило је око тристо такмичарки из Алжира, Босне и Херцеговине, Русије, Индије, Мађарске, Немачке, Холандије, Србије и других. Валентина Кери освојила је златну медаљу у конкуренцији младих у категорији до 54 кг победивши у финалу представницу Индије чиме је проглашена за најбољу боксерку у том узрасту.

Интервју са Валентином Кери, добитницом златне медаље у женском боксу

Честитам Ти од срца на великом успеху. Од када се бавиш овим спортом и откуд интересовање за женски бокс?

– Женским боксом и кикбоксом се бавим четири године. Интересовање је дошло спонтано, увек сам се са братом рвала, играла...

Где и колико често тренираш? Да ли си задовољна условима тренирања?

– Тренирам у „Будо клубу“ у Сенти, мој тренер је Халас Михаљ. Тренирам три пута недељно, а када се спремамо за нека већа такмичења, и чешће. Веома сам задовољна својим клубом, начином рада и залагањем свих.

Шта је потребно да би био добар у овом спорту? Ко ти највише помаже да дођеш до својих циљева?

– Потребни су упорност, пуно тренирања, издржљивост и материјална подршка. Ту ми највише помажу мој тренер, родитељи и локална самоуправа.

Како успеваш да ускладиш обавезе у школи са тренинзима?

– Није увек лако, увече имам тренинге, ујутру се иде у школу. Успевам да остварим добре резултате у школи, трудим се да подједнако испуњавам школске обавезе и да много тренирам.



Валентина Кери са освојеним одличјима
Valentina előtt a serlegei, érmei

С тим у вези, како си задовољна разредом и смером који си уписала?

– Иако ми то није била првобитна жеља, јако се радујем што сам у овој школи и волим свој разред. Сви ми пружају подршку.

Поред златне медаље у Врбасу, на којим такмичењима си имала успеха и који су Ти планови у будућности?

– Освојила сам прво место у кикбоксу у Сегедину 2013. године; на Микулаш купу у Сегедину 2012. и 2013. године такође сам освојила златну медаљу и прошле године бронзану медаљу у дисциплини савате-француски бокс у кампу на Караташу. Ове године припремамо се за Кину где се одржава Омладинска Олимпијада у женском боксу.

И за крај, зашто је добро бавити се овим спортом?

– Добро је за самоодбрану. Највише волим да се дружим са мојим другарима спортистима, али исто тако уживам у упознавању људи различитих нација, што ми ова такмичења омогућавају.

М.М.И.

А kick-boxos környezetvédő

Сзámunkra még szokatlan jelenség, hogy fiatal lányok olyan küzdősportokat választanak, amelyeket nem tipikusan lányos sportoknak ítélt a társadalmunk.

Ezzel a jelenséggel, bizonyára a zentai Kéri Valentina is szembesült már eddigi pályája során, aki a sportolási lehetőségek közül a kick-boxot választotta.

4 éve a zentai Budo klubban edz Halász Mihály tanítványaként, és sorra érmeikkel, címeikkel, serlegeikkel tér haza. Már nemzetközi szinten is figyelemmel kísérik pályája alakulását. Remek versenyzéssel az 54 kilogrammosok versenyén helyet kapott a Nemzetközi (AIBA) és az Európai Ökölvívó-szövetség (EUBC) naptárában is. A helyi klubban ő lett a 2013-as év legjobb játékosa, emellett a Verbászon megrendezett Klub nacija tornán – amelyen 20 ország 195 versenyzője indult – a legjobb fiatal lány ökölvívónak járó elismeréssel is kitüntették az első hely mellett. Magyarország nyílt junior és felnőtt bajnokságán, ami egyben Mikulás kupa junior verseny is volt, két kategóriában is 1. helyezéssel tért haza. Magáénak tudhatja a Rumán megrendezett Világkupa győztesének járó címet is 56 kilogrammos kategóriában.

– Miért pont ezt a sportot választottad?

– A bátyám példáját követtem, mint ahogyan az lenni szokott a testvérek között, mindig is sokat birkóztunk egymással.

– Mi kell ahhoz, hogy valaki ebben a sportágban eredményes legyen?

– Kitartás, nagyon sok edzés, jó kondíció, akarat és természetesen megfelelő anyagi háttér.

A 17 éves Valentináról azt is tudni kell, hogy nem csupán a sportbeli eredményei kimagaslóak, az iskolai teljesítménye is példaértékű. A csókai Vegyészeti-élelmiszeripari Középiskola környezetvédelmi technikus szakán tanul. Adódik a kérdés, hogyan lehet a kettőt összeegyeztetni?

– Nem könnyű. Az edzések este vannak, hetente legalább háromszor, ezenfelül ha készülünk nagyobb megmérettetésre, akkor többször. Szerencsére nagyon jó tanárain vannak, és az osztályomat is nagyon szeretem. Szívesen járok ide, és már nagyon örülök annak, hogy ezt az iskolát választottam.

– Ha mégis akad egy kis szabadidőd, azt mivel töltöd?

– Barátokkal, barátnőkkel. Esténként bemegyünk a városba, napközben sétálgatunk, vagy ilyenkor télen ha van nagyobb hó, járunk a töltésre szánkózni.

Valentinának sokan szurkolnak, köztük én is, hiszen ígéretes sportkariert jósolnak neki. Bizonyára még sokat fogunk hallani róla.

H.N.

Јесењи првак „Потиске лиге“ почео са припремама уз нова појачања

ФК „Слога“ из Остојићева и у другом делу сезоне жели да сачува прву позицију на табели Потиске лиге, те су се сви чланови клуба окупали 18. јануара и већ почели са припремама за наставак сезоне. Упркос ниским температурама, па чак и снежном покривачу на „Слогином“ терену, играчи овог клуба почели су са напорним тренинзима како би спремно дочекали наставак такмичења. Иако се труде да што већи број тренинга одрже на сопственом терену, због тешких временских услова, понекад се тренинзи одржавају и у физкултурној сали ОШ „Др Тихомир Остојић“.

Управа клуба довела је и неколико појачања пред нове утакмице. Званична појачања у зимском прелазном року су Саша Бугарски који је прешао из екипе „Обилић“ из Новог Кнежевца, Борис Ђукић из ФК „Тиса“ (Падеј), Арпад Ђери из Чоке и Мирослав Мијић из сенћанског клуба. Од свих играча овог тима, припреме једино није започео Александар Димић који је доживео повреду ахилеве тетиве и тренутно се опоравља, док су се у тим вратили Страхиња Банов и Филип Савић који су се опоравили од повреда.

Прву утакмицу у наредној сезони која је заказана за 16. март, „Слога“ ће играти против „Радничког“ из Торњоша, а до почетка такмичења управа клуба заказала је низ пријатељских утакмица са противницима из виших рангова такмичења, као што су првопласирана и другопласирана екипа „Суботичке лиге“ из Суботице и Жедника, али и екипе из Нових Козараца, Кикинде и Кањиже.



СК „Корнер“ у борби за финале

Са припремама је у четвртак 6. јануара почела и пионирска селекција „Слоге“, а директор клуба Слободан Пилић, је још једном позвао сву децу из Остојићева и целе општине да се придруже тренинзима, који су како каже бесплатни, јер све трошкове сноси клуб.

Неколицина играча ФК „Слога“ наступала је и на празничним турнирима у малом фудбалу на којима су учествовали испред екипе Спортске кладонице (СК) „Корнер“ и са овом екипом такође су забележили запажене резултате. Најбољи резултат екипа је остварила на „41. Новогодишњем турниру у малом фудбалу“ у Суботици где су освојили треће место. На турниру на којем је прво место заузела екипа „Кућа здравља“ из Суботице, СК „Корнер“ је у борби за треће место пред више од 2000 гледалаца у суботичкој „Хали спортова“ била боља од екипе „Војпут“. Овај турнир један је од највећих оваквог типа у Србији ако се узме у обзир и наградни фонд такмичења, а ове године бројао је чак 32 екипе подељене у осам такмичарских група.

И. Кертес



Зимске припреме јесењег првака увелико су у току

Најлепша слика „Летећи залогај“

Награђен сарадник „Чоканске хронике“ Гергеј Јожеф

За најбољу фотографију птица у 2013. години проглашена је слика „Летећи залогај“ сарадника „Чоканске хронике“ Гергеј Јожефа из Сенте. Његова фотографија, према одлуци жирија 10. Конкурса Фондације за заштиту птица грабљивица, је у конкуренцији 146 радова на којима је приказано 86 различитих птица најбоља, а исти аутор је победио и 2007. године сликом на којој су гачци, па је по томе први који је поновио успех и освојио два пута престижну награду. Гергеј Јожеф је прошле године у Мађарској на конкурс за најбољег фотографа природе 2013. године добио другу награду за серију слика о родима у пламену. За награђену фотографију „Летећи залогај“ Гергеј каже да је на њој моменат који је забележио у мочвари код Падеја када жута чапља лови пуноглавца кога је маниром вештог ловца прво избацила из воде, а затим га у ваздуху хвата кљуном. Првонаграђена фотографија ће бити представљена на плакату фондације, а аутор ће бити званичан фотограф фондације на маркирању супова на Увцу.

Н. Колунџија



Н. Колунџија

А „Repülő falat” a legjobb madárfotó

А Csókai Krónika munkatársa, Gergely József a díjazott

А Csókai Krónika munkatársának, a zentai Gergely Józsefnek a Repülő falat című fényképét választották a 2013. év legszebb madárfotójának. А Ragadozómadár-védelmi Alapítvány által szervezett X. Év Legjobb Madárfotója pályázatán 146 fénykép közül (melyeken 86 fajta madár látható) választották a legjobbnak. 2007-ben az újságíró-fotóriporter Bakcsóvita című képe szintén az év fotója lett, így ő az első fotós, aki kétszer nyerte el ezt díjat.

Gergely József tavaly a magyarországi Év természetfotósa pályázaton második díjat nyert képsorozatával, amelyen gólyák láthatók az égő nádasban (Apokalipszis lovasai). Gergely elmondta, hogy a díjnyertes Repülő falat felvételt a Padéhoz közeli mocsárban készítette. Azt a pillanatot örökítette meg, amikor egy üstökös (sárgakócsag) ügyesen elkap a levegőben egy, a vízből kikapott ebihalat. А díjazott fénykép látható lesz az Alapítvány plakátján, а szerző pedig az Alapítvány hivatalos fotósa lesz а fakó keselyűк megjelenésén az Uvac kanyonban.

Н. Колунџија

Најсеверније и једино

Богојављенско пливање на реци Тиси код Санада

Радован Бирдић поново први допливао до Часног Крста

Радован Бирдић (26) из Чоке, апсолвент Електротехничког факултета у Новом Саду, поновио је прошлогодишњи успех и у конкуренцији 28 одважних момака први допливао до Часног Крста на најсевернијем и једином пливању за Часни крст на реци Тиси код Санада.

– Пресрећан сам због поновљеног успеха, а истовремено бих желео да честитам свим учесницима пливања, јер мислим да сам само имао мало више среће од њих, – рекао је овај скромни младић, по изласку из воде. Реплику Часног Крста, која му је припала као награда, поклатио је најмлађем учеснику пливања осамнаестогодишњем Ненаду Вукмировићу из Санада.

– Вода је била ледена, свега 3 степена, мада напољу није хладно као прошле године.

Најтеже је док улазите у воду, тело вам утрне и размишљате само како што пре стићи до Крста. Ово јесте истинска победа духа над телом, што је и основа овог пливања, – додаје Радован који каже да му је пливање хоби и да углавном плива лети на Тиси у Санаду, одакле су му родитељи, а зими понекада оде на базене у новосадском СПЕНС-у.

Српска православна црквена општина Санада организовала је треће обновљено

„Богојављенско пливање за Часни Крст – Санада 2014.“, које је било најмасовније, а које је после паузе дуге седам деценија,



Радован Бирдић

А legészakibb és egyetlen

vízkereszt-napi úszás a Tiszán Szanádnál

Radovan Birdić ismét első lett a szent keresztért való úszásban

А csókai Radovan Birdić (26), аз újvidéki elektrotechnikai egyetem abszolvense megismételte tavalyi sikerét, 28 bátor fiatal ember közül elsőnek ért a szent kereszthez Szanádnál a Tiszán rendezett úszáson.

– Nagyon boldog vagyok, hogy sikerült ismét nyernem, de gratulálok a többi résztvevőnek is, mert úgy érzem, hogy a szerencsének is köszönhetem ezt a sikert – mondta szerényen a fiatal ember. А győzelemért kapott keresztet, а verseny legfiatalabb résztvevőjének, а szanádi Nenad Vukmirovićnak ajándékozta.

– А víz nagyon hideg volt, mindössze 3 fokos, аз idő viszont idén kellemesebb volt, mint tavaly. А verseny legnehezebb része а vízbe ereszkedés, а hidegtől elzsibbad аз ember teste, és csak arra gondol, hogy minél előbb elérje а keresztet. Ez valóban а lélek győzelme а test felett,

ami ennek аз úszásnak а lényege – tette hozzá Radovan. Elmondta, hogy аз úszás а hobbija, nyáron sokat úszik а Tiszában Szanádnál (ahonnan аз szülei származnak), télen pedig аз újvidéki SPENS-en levő medencére jár.

А szanádi pravoszláv egyházközség idén harmadízben rendezte meg ezt аз versenyt, amely аз eddigi legtömegesebb volt, és amelyet hetven évnyi szünet után újítottak fel. А vízkereszt-napi program, amelyen аз egész falu és sok vendég is részt vett, templomi istentisztelettel kezdődött. Onnan а menet, lovasokkal аз élén, а tiszai strandra vonult, ahol аз versenyt tartották. А szervezőк minden versenyzőnek szerény ajándékot és elismerő oklevelet adományoztak. А résztvevőket ebéden is vendégül látták.

А szervezőк elmondták, hogy őseik emlékének adóznak, és аз utódoknak mutatnak példát е hagyomány újjáélesztésével.

Н. Колунџија

Вотка из Русије на дар

Међу многобројним посетиоцима овог догађаја присуствовао је и Рус Николај Ољенков. Он каже да се и у Русији на Богојављење плива у хладној реци, али не за Часни Крст.

– У Москви је сада 20 степени испод нуле. Сече се лед и људи улазе у хладну воду да се челиче и за здравље. Први пут присуствујем овом лепом обичају и драго ми је што сам данас овде у Санаду, – рекао је Николај који је за награду Радовану поклатио флашу оригиналне руске вотке.

поново уприличено пре две године. Програму поводом верског празника Богојављења Господњег, присуствовало је цело село и велики број гостију, а започео је Светом Литургијом у сеоском православном храму посвећеном Вазнесењу Господњем, одакле је, предвођена коњаницима, кренула Празнична литија до плаже на реци Тиси, где се пливало. Организатори су за пливаче обезбедили скромне награде и дипломе, а за све учеснике овог лепог обичаја уприличили окрепљење и ручак. Кажу да су овим догађајем обновили заборављени обичај, након паузе од седамдесет година и да се тиме одужују прецима и остављају завет потомцима.

Н. Колунџија



Празнична литија кретала се улицама Санада
Az ünnepi menet Szánád utcáin vonult

Орос водка ајандэбка

А szanádi rendezvény egyik vendége volt аз orosz Nikolaj Oljenkov. Elmondta, hogy Оросországban is hagyomány а vízkereszt-napi úszás, де не а keresztért.

– Moszkvában most mínusz 20 fok van. Léket vágnak а jégben, ott ereszkednek бе а hideg vízbe, hogy erősítsék testüket, és egészségesek legyenek. Először vettem részt ilyen rendezvényen, boldog vagyok, hogy itt lehettem – mondta Nikolaj, aki Radovannak egy üveg eredeti orosz vodkát ajándékozott.